



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**ANÁLISIS ESTRUCTURAL DE UN SUEÑO REALIZADO DE JUAN  
CARLOS ONETTI**

**TESIS**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

**LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS**

PRESENTA:

**RAMÍREZ, EDELMIRA**

Ciudad Universitaria, Distrito Federal,

1973



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

# TESIS CON FALLA DE ORIGEN

600 T  
S+ R.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

233708

ANALISIS ESTRUCTURAL

DE UN SUEÑO REALIZADO

DE JUAN CARLOS ONETTI

TESIS PARA OBTENER EL GRADO DE  
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURAS  
HISPANICAS

EDELMIRA RAMIREZ LETVA

MEXICO, D. F.

**Lógica de las acciones**

- A) Esquematación de la lógica de las acciones de Un sueño realizado (según las teorías de Claude Bremond y Lévi-Strauss) .....
- B) Los actantes y sus relaciones (según A. J. Greimas y T. Todorov) ..... 35
- C) El relato como discurso (según T. Todorov) . 46

**Las funciones**

Análisis de las funciones según Roland Barthes .

Conclusiones ..... 105

IV.- Apéndice: Ensayo Impresionista ..... 106

.- Notas .. 115

Bibliografía ..... 117

## INTRODUCCION

El presente trabajo es más que nada un intento de experimentar la metodología estructuralista a través de dos de sus principales exponentes como son Tzvetan Todorov y Roland Barthes, aunque a su vez Todorov propone una teoría resultado de un intento de amalgamamiento de varias teorías, (no sólo estructuralistas) principalmente de A.J. Greimas, Lévi-Strauss y Claude Bremond.

El texto en el cual se ha intentado aplicar dichas teorías es el cuento de Juan Carlos Onetti Un sueño realizado, la elección no es arbitraria pero tampoco expresa, pues en un principio los objetivos del trabajo eran los de obtener las constantes de Onetti a través de sus cuentos por medio de la metodología estructuralista y debido a que en la colección de sus cuentos<sup>(1)</sup> aparece en primer término Un sueño realizado escrito en 1948, el estudio se inició con este cuento, pero debido a las limitaciones de tiempo y abundancia de material sólo se presenta el análisis de este cuento.

En cuanto a la metodología estructural se han utilizado fundamentalmente tres de los artículos que incluye el n. 8 de Comunicaciones<sup>(2)</sup>: "Introducción al análisis estructural de los relatos de Roland Barthes"<sup>(3)</sup>; "Las categorías del relato literario de Tzvetan Todorov"<sup>(4)</sup> y "La lógica de los posibles narrativos de Claude Bremond"<sup>(5)</sup>.

La primera parte del trabajo está dedicada al análisis estructural de

Un sueño realizado a partir del orden propuesto por Todorov de tal modo que se presenta primeramente la lógica de las acciones según lo plantea Bremond, inmediatamente después para corroborar lo obtenido respecto a la lógica de las acciones se incluyen los modelos homológicos tal como los expone Lévi-Strauss y posteriormente se dedica una parte al estudio del relato como discurso con las teorías integradas por Todorov. Una segunda parte está dedicada al estudio de las funciones que integran el cuento de acuerdo a la clasificación de funciones que señala Barthes, con el objeto de intentar una desintegración minuciosa del texto para examinar el papel que juega cada función en el cuento, así como para determinar su estructuración.

Al final se anexa un apéndice que se ha intitulado Ensayo impresionista, o sea se introduce una metodología contraria totalmente a la metodología estructural que ocupa la parte principal de este trabajo.

Se introduce el apéndice por dos razones: primero porque se intenta agregar una serie de interpretaciones que se deducen del texto pero que no están dichas concretamente y que por tanto la metodología estructural no registra.

Por otra parte se intenta demostrar la posibilidad de fusionar los dos métodos en tal forma que el estructuralismo sea un medio básico de análisis y el impresionista un corolario que parte del análisis estructural para elaborar sus interpretaciones. En esta forma se intenta en cierta forma tocar uno de los problemas fundamentales del análisis estructural: pues si por una parte logra la desintegración total de la obra, por otra no indica los caminos para su reintegración es por eso que para lograr tal integración se propone el método impresionista que a

---

su vez que complementa al estructural, recibe una base sólida sobre la  
puede tejer sus interpretaciones.



K

LOGICA DE LAS ACCIONES



---

**ESQUEMATIZACION DE LA**

**LOGICA**

**DE LAS**

**ACCIONES**

**DE**

**UN SUEÑO REALIZADO**

según las teorías

**CLAUDE BREMOND**

**LEVI-STRAUSS**



ESQUEMA GENERAL

MEJORAMIENTO A  
OBTENER

PROCESO DE MEJORAMIENTO

MEJORAMIENTO OBTENI-  
DO = Degradación no  
previsible

(La mujer desea  
volver a ver un  
sueño en que  
fue feliz)

(Hace las gestio-  
nes para realizar  
su deseo)

(Realiza su de-  
seo, pero en la  
ejecución muere)

#### EXPLICACION DEL ESQUEMA GENERAL: I

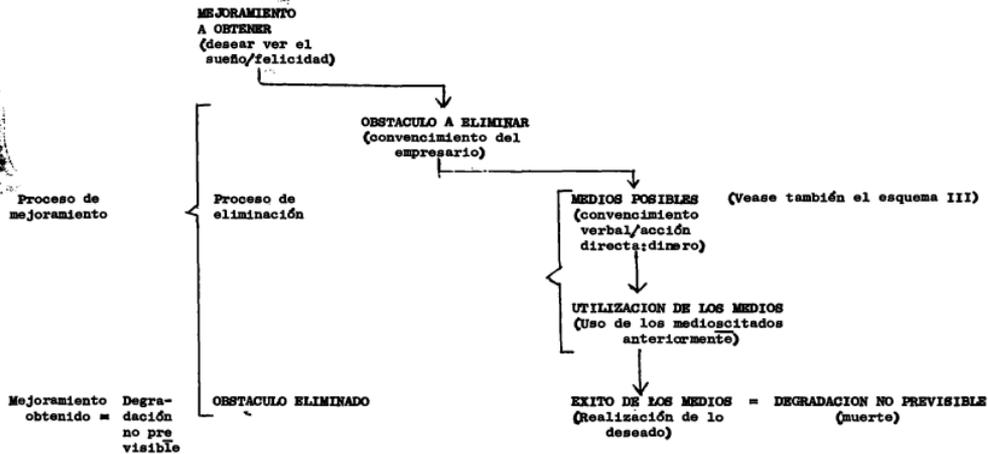
Claude Bremond afirma que "todo relato consiste en un discurso que integra una sucesión de acontecimientos de interés humano en la unidad de una misma acción... es sólo en relación con un proyecto humano que los acontecimientos adquieren sentido y se organizan en una serie temporal estructurada". (6)

La acción unificadora, el proyecto humano por medio del cual el personaje central de Un sueño realizado (la mujer) conforma un sentido en la estructura del cuento es simplemente un deseo consistente en querer volver a ver un sueño, cuya clave de significación (del sueño en sí mismo y como núcleo motriz) tanto para los personajes como para el lector es el estado de ánimo de felicidad o "algo parecido" vivenciado por el personaje durante el sueño. Ese deseo (al parecer intrascendente) es lo que en la nomenclatura de Bremond se denomina 'Mejoramiento a obtener' y es el acontecimiento del relato que desencadena todos los acontecimientos posteriores del mismo pues a partir de él se observan las acciones realizadas por la mujer para obtener su objetivo, para llevar a cabo su deseo o sea que se nos presenta el 'Proceso de mejoramiento' (sg. Bremond). Para al final del cuento observar un doble resultado consecuencia del proceso de mejoramiento, por una parte el logro de la realización del deseo inicial o sea revivir el sueño, para Bremond sería un 'Mejoramiento obtenido', pero resulta que éste implica a su vez una 'Degradación no previsible' de tal forma que el mejoramiento obtenido equivale a una degradación no previsible porque si bien se logra el objetivo deseado a su vez incluye la destrucción del personaje, degradación no esperada ni por los personajes, ni por el lector.

---

En suma, este primer esquema sintetiza la mecánica de los acontecimientos de Un sueño realizado; definiéndolo, generalizando en tres etapas: Mejoramiento a obtener, Proceso de mejoramiento para finalizar con una Degradación no previsible excluyendo el Mejoramiento obtenido porque la Degradación no previsible lo absorbe, aunque derive de él.

ESQUEMA GENERAL  
(Especificaciones)



EXPLICACION DEL ESQUEMA GENERAL  
CON ESPECIFICACIONES: II

Una vez sintetizada, en el esquema I, la lógica de los acontecimientos de Un sueño realizado, en este segundo esquema se harán algunas especificaciones de ese esquema general.

Se nos obliga a observar la perspectiva del beneficiario a través de un narrador el cual detalla minuciosamente lo que abarca en extensión la mayor parte del cuento: el Proceso de mejoramiento.

Bremond dice del beneficiario: "Su estado deficiente inicial implica la presencia de un obstáculo que se opone a la realización de un estado más satisfactorio y que se elimina a medida que el proceso de mejoramiento se desarrolla. Esta eliminación del obstáculo implica a su vez la intervención de factores que operan como medios contra el obstáculo y en pro del beneficiario". (7)

A partir de esa afirmación de Bremond el esquema II ilustra casi en su totalidad el modelo que ofrece para ese tipo de relato, aunque se intercalan ciertas modificaciones determinadas por el cuento. El primer apartado del esquema: Mejoramiento a obtener, nos remite al sujeto beneficiario: una mujer con el deseo de revivir un sueño que ha tenido; la motivación de tal deseo es confuso pues se basa en el hecho de haber sido feliz en el sueño o algo parecido a eso, pero que no alcanza a identificar o a definir; para realizar su deseo el personaje decide revivir nuevamente el sueño a través de una representación teatral, y el primer paso para la consecución del deseo es la contratación de un empresario; es precisamente esto lo que coloca al personaje en la situación

descrita por Bremond anteriormente, o sea se encuentra en el estado deficiente inicial en donde está implícita la presencia de un obstáculo que interfiere la realización del deseo.

Es claro que la continuidad lógica de las acciones exige o coloca al personaje en una situación en donde la presencia de un empresario es necesaria y es el encuentro con el empresario donde surge el obstáculo, el cual evidentemente debe ser eliminado para alcanzar el objetivo propuesto y es lo que en la terminología de Bremond se denomina 'Obstáculo a eliminar' el cual junto con el 'Proceso de eliminación' forman parte del 'Proceso de mejoramiento'.

Los medios posibles con que cuenta la mujer o los que ha elegido para la eliminación del obstáculo son el convencimiento verbal mas dinero. Es claro que el uso del convencimiento verbal ante un personaje como Langman <sup>(8)</sup> se hace necesario y al mismo tiempo inoperante, es el otro elemento, el dinero, el medio definitivo por el cual es eliminado el obstáculo. Aquí caen dos aclaraciones, la primera citada por Bremond y que viene al caso: "Se sobreentiende que el beneficiario no es necesariamente consciente del proceso iniciado en su favor". <sup>(9)</sup> O sea, que es probable que todos los elementos utilizados por la mujer dentro del proceso de eliminación y por tanto del proceso de mejoramiento no sean conscientes ni planeados con anterioridad sino solamente resultan por lógica de la misma acción en curso.

La otra aclaración es respecto al paréntesis abierto en el apartado Medios posibles que llama la atención sobre el esquema III el cual esquematiza la relación entre la mujer y Langman, definida fundamentalmente como una Negociación, que es en realidad a lo que se reduce el Proceso

---

de eliminación, pues el obstáculo se elimina en función de un pacto entre los personajes y en el cual ambos adquieren obligaciones a cumplir.

Una vez realizado el Proceso de eliminación se nos remite, es lógico a un Éxito de los medios, en suma el Mejoramiento obtenido, sin embargo como al final se presenta una Degradación no previsible, ésta desvaloriza el éxito obtenido. Pero a pesar de lo dicho anteriormente respecto a la absorción del éxito por la degradación, nótese que no se ha eliminado del esquema por la razón de que el mejoramiento, el éxito sí se alcanzan, lo que sucede es que la muerte al ser un acontecimiento tan determinante tiene mayor preponderancia en la estructura.

NEGOCIACION: MUJER/LANGMAN

Perspectiva del seductor  
(Mujer)

Perspectiva del seducido  
(Langman)

AYUDA A RECIBIR  
(Ser ayudada a  
representar su  
sueño)

SEDUCCION A REALIZAR  
(Convencer al empresario  
para que la ayude)

DESEO POSIBLE  
(No lo Hay)

PROCESO SEDUCTOR  
(Explicación verbal  
más dinero)

CONCEPCION DEL DESEO  
(Obtención de dinero  
para irse del lugar)

EXITO DE LA SEDUCCION  
(Logra contratar a  
Langman para que la  
ayude)

DESEO CONCEBIDO  
(Posibilidad de  
irse del lugar)

AYUDA A RECIBIR

RECEPCION DE AYUDA

RECEPCION DE AYUDA

PERSPECTIVA COMUN A AMBAS PARTES  
(Mujer/Langman)

FACTO A CONCRETAR

FACTO A CONCRETAR  
(Implicito al darle  
el dinero a Langman)

↓  
NEGOCIACION  
(Mujer: dar dinero,  
Langman: contratar  
teatro y actores)

↓  
FACTO CONCRETADO  
(Al aceptar ambos)

COMPROMISOS A CUMPLIR  
(Mujer: dar la otra parte del dinero,  
Langman: contratación teatro y actores  
con las indicaciones de la mujer)

↓  
CUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS

EXPLICACION DEL ESQUEMA III  
NEGOCIACION (MUJER/LANGMAN)

En el esquema II se ha visto la interferencia de un obstáculo así como su proceso de eliminación dentro del proceso de mejoramiento del agente beneficiario. Se observa con claridad que el obstáculo era un adversario que al ser eliminado se transforma en un agente aliado con una tarea a realizar; ahora bien, la forma de eliminación del adversario se hizo a través de una negociación, a este respecto Bremond dice que "la ayuda debe ser negociada, en el caso en que el aliado no aporta espontáneamente su concurso. En el marco de esta tarea previa, la abstención del futuro aliado lo transforma en un adversario que hay que convencer". (10)

Claude Bremond califica como pacífica a la Negociación del tipo que se establece entre la mujer y Langman, pues "el agente se esfuerza en obtener del adversario que deje de obstaculizar sus proyectos. Es la negociación que transformó al adversario en aliado". Así pues la mujer se convierte en el seductor y Langman en el seducido. La mujer utiliza la seducción para alcanzar su objetivo, al parecen en forma inconsciente; el esquema muestra el proceso de seducción. Si se observan las columnas dedicadas al seductor y al seducido se puede ver que a los estímulos del seductor, reacciona en forma creciente el seducido; así a la seducción a realizar Langman, el seducido, no responde, pues la explicación del deseo de la mujer no logra estimularlo para que a su vez él conciba un deseo propio el que al mismo tiempo sirva para que él sea un medio para la realización del deseo concebido por la mujer. La concepción del deseo en Langman surge en el momento preciso en que la mujer le da el dinero, inmediatamente asocia sus necesidades con la posibilidad de allanarlas al propo

cionarle el medio para hacerlo, esto es lo que le hace concebir el deseo; evadirse del lugar en donde está, que es su deseo más apremiante por el momento; pero si bien, por una parte él se verá beneficiado, la concepción de la realización de esa posibilidad lo coloca en la obligación de cumplir con determinados compromisos. De esta manera se cumple lo que para Bremond es una negociación pues afirma que "consiste para el agente en definir, de acuerdo con el exadversario y futuro aliado, las modalidades del intercambio de servicios que constituye la finalidad de su alianza. ...Si la operación resulta, ambos quedarán en un pie de igualdad; A desea un servicio de B así como B un servicio de A". (11)

De esta forma una vez establecido el pacto entre ambos negociantes, su perspectiva se hace común, las columnas correspondientes al seductor y al seducido se disuelven en una sola intitulada; Perspectiva común a ambas partes, pues ambos se encaminan a un objetivo común pero que beneficiará a cada uno en particular, pues mientras la mujer verá su sueño representado, Langman podrá irse del lugar; las obligaciones de cada uno consisten: para la mujer en pagar dinero, para Langman contratar teatro y actores.

Al final del cuanto, se da cumplimiento de los compromisos, quizá en la mujer en forma imparcial pues no le da a Langman la otra cantidad de dinero prometida, pero sucede por una causa ajena a ella; la Degradación no previsible, en este caso, la muerte de la mujer.

En el esquema se llama la atención en el apartado intitulado Compromisos a cumplir en la parte correspondiente a Langman pues a su vez él tendrá que establecer negociaciones con los actores y con el dueño del teatro.

NEGOCIACION: LANGMAN/BLANES

Perspectiva del seductor  
(Langman)

Perspectiva del seducido  
(Blanes)

AYUDA A RECIBIR  
(Que Blanes actúe  
en la representación)

SEDUCCION A REALIZAR  
(Convencer a Blanes  
con dinero, con la  
posibilidad de irse  
del lugar)

PROCESO SEDUCTOR  
(Poner en práctica  
lo anterior, más  
convencimiento  
verbal)

EXITO DE LA SEDUCCION  
(Logrado)

DESEO POSIBLE  
(Obtención de dinero  
posiblemente para  
emborracharse)

CONCEPCION DEL DESEO  
(Se sobreentiende lo  
anterior)

DESEO CONCEBIDO  
(Desear dinero)

PERSPECTIVA COMUN A AMBAS PARTES  
(Langman/Blanes)

= FACTO A CONCRETAR

AYUDA A RECIBIR  
(Langman; conseguir  
un actor.  
Blanes; adquirir dinero).

FACTO A CONCRETAR  
(Puntualizar el punto.  
Ayuda a recibir)

NEGOCIACION  
(Langman dar un adelanto,  
Blanes comprometerse a  
asistir)

FACTO CONCRETADO  
(Aceptación por ambas partes  
de sus deberes y obligaciones)

COMPROMISOS A CUMPLIR  
(Los citados en el apartado  
NEGOCIACION)

RECEPCION DE AYUDA

=

CUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS  
(Realizado)

AYUDA RECIBIDA

↓  
COMPROMISOS CUMPLIDOS  
(Blanes los cumple.  
Langman a medias  
porque a él a su vez  
no le cumplieron)

EXPLICACION DEL ESQUEMA IV  
NEGOCIACION (LANGMAN/BLANES)

Como se ha visto anteriormente Langman para poder cumplir con los compromisos a que se ha hecho acreedor al pactar con la mujer lo llevan a su vez a negociar con otras personas. La primera negociación, la más importante es la que lleva a cabo con Blanes, la cual se realiza en forma similar a la efectuada con la mujer.

La negociación se lleva a cabo en forma pacífica nuevamente, y también el medio determinante en la seducción es el dinero. El convencimiento verbal tampoco rinde mucho efecto, pero el deseo posible se produce en forma más rápida, aunque en realidad no se sepa con exactitud cual es el deseo de Blanes, se supone es la borrachera por las informaciones de Langman al respecto y por la actitud de Blanes (de borracho según Langman) al presentarse al restaurante a entrevistarse con la mujer.

Al lograr un éxito en la seducción Langman por una parte está en camino de cumplir con uno de los compromisos establecidos con la mujer, pero a su vez al mismo tiempo que es ayudado en ese compromiso, adquiere un nuevo compromiso; el de dar más dinero a Blanes, así se celebra el pacto, el cual es exitoso pues ambos cumplen con los compromisos adquiridos, con la sividad de que Blanes lo hace parcialmente en función de la primera negociación donde tampoco le cumplen totalmente las obligaciones pactadas o sea que al no pagarle la mujer más dinero después de la representación, a su vez él no puede dar más dinero a Blanes como se había pactado.

Como se puede observar tanto el esquema III, como el IV están encadenados en tal forma que uno depende del otro para obtener una realización completa

de los cometidos, y donde se ve como la red de una negociación iniciada entre dos personas se va ampliando con el mismo mecanismo: la negociación.

NEGOCIACION: LANGMAN/DUEÑO DEL TEATRO

PERSPECTIVA  
DEL  
SEDUCTOR  
(LANGMAN)

PERSPECTIVA DEL  
SEDUCIDO  
(Dueño del teatro)

AYUDA A RECIBIR  
(que le sea alquilado  
el teatro)

SEDUCCION A REALIZAR  
(No es especifica)

DESEO POSIBLE  
(No se especifica)

PROCESO SEDUCTOR  
(No se especifica)

CONCEPCION DEL DESEO  
(No se especifica)

EXITO DE LA SEDUCCION  
(No se especifica)

DESEO CONCEBIDO = AYUDA A RECIBIR  
(No se especifica)

PACTO A CONCRETAR  
(No especificaco)

NEGOCIACION  
(Lograr Langman el  
alquiler del tea-  
tro a cambio de  
dinero)

PACTO CONCRETADO  
(si se logra)

PERSPECTIVA COMUN A AMBAS PARTES  
(Langman/Dueño del teatro)

Esq. IV-A

COMPROMISOS A CUMPLIR  
(Dueño del teatro: prestar  
el teatro por una cuota.  
Langman: tendrá el teatro  
por X cantidad siempre y  
cuando no permita que en-  
tre nadie al teatro salvo  
los actores de la representación)

RECEPCION DE AYUDA

AYUDA RECIBIDA

RECEPCION DE AYUDA

AYUDA RECIBIDA

↓  
CUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS  
(Ambos los llevan a cabo)

↓  
COMPROMISOS CUMPLIDOS  
(En forma total por  
ambas partes)

EXPLICACION DEL ESQUEMA IV-A  
NEGOCIACION (LANGMAN/DUEÑO DEL TEATRO)

Este esquema muestra otra de las negociaciones que Langman debe realizar para cumplir con los compromisos a que se ha hecho acreedor en su primera negociación, por lo mismo se afirma que esta Negociación entre Langman y el dueño del teatro es derivada de esa primera Negociación nuclear,

En el esquema IV-A se nota con claridad la simplificación habida en relación a las dos negociaciones anteriores debido a la brevísima información que proporciona el relato pues alude exclusivamente el pacto ya concretado y a los Compromisos a cumplir por parte de ambos negociantes. La simplificación del esquema se debe principalmente a la ausencia del proceso de seducción y, aunque es deducible, éste no es el caso de hacerlo, en tanto que el estructuralismo trabaja con el texto dado y de la manera más objetiva posible.

Lo que especifica el esquema son sobre todo los Compromisos a cumplir de Langman exigidos por el dueño del teatro como condición para el préstamo.

Los Compromisos cumplidos por ambas partes nos llevan al éxito en la Ayuda recibida por parte de Langman, pero a la vez el dueño del teatro resulta beneficiado al prestar su teatro pues recibe dinero más el cumplimiento de la condición que impone a Langman que es la de no permitir que entren espectadores sino únicamente los actores.

NEGOCIACION: LANGMAN/HOMBRE DEL AUTO

PERSPECTIVA COMUN A AMBAS PARTES  
(Langman y el hombre del auto)

PERSPECTIVA DEL  
SEDUCCION  
(Langman)

PERSPECTIVA DEL  
SEDUCIDO  
(Hombre del auto)

AYUDA A RECIBIR  
(Ser auxiliado en  
las cuestiones  
de electricidad  
y pintura del teatro.  
Préstamo de un auto  
que aparece en la re-  
presentación)

SEDUCCION A REALIZAR  
(No indicado en el  
texto)

DESEO POSIBLE  
(No indicado)

PROCESO SEDUCCION  
(No especificado)

CONCEPCION DEL DESEO  
(No indicado)

EXITO DE LA SEDUCCION  
(No especificado)

DESEO CONCEBIDO  
(No especificado)

AYUDA A RECIBIR

PACTO A CONCRETAR  
(No especificado)

NEGOCIACION  
(No indicada)

PACTO CONCRETADO  
(Adquirir Langman  
la ayuda indicada  
en el primer apar-  
tado de este esque-  
ma a cambio de di-  
nero dado al hombre  
del auto)

= COMPROMISOS A CUMPLIR  
(No explicados)  
Comoproseso



RECEPCION DE LA AYUDA

AYUDA RECIBIDA

RECEPCION DE AYUDA  
(Se logra)

AYUDA RECIBIDA  
(Obtenida)

= CUMPLIMIENTO DE COMPROMISOS  
(Realizados)

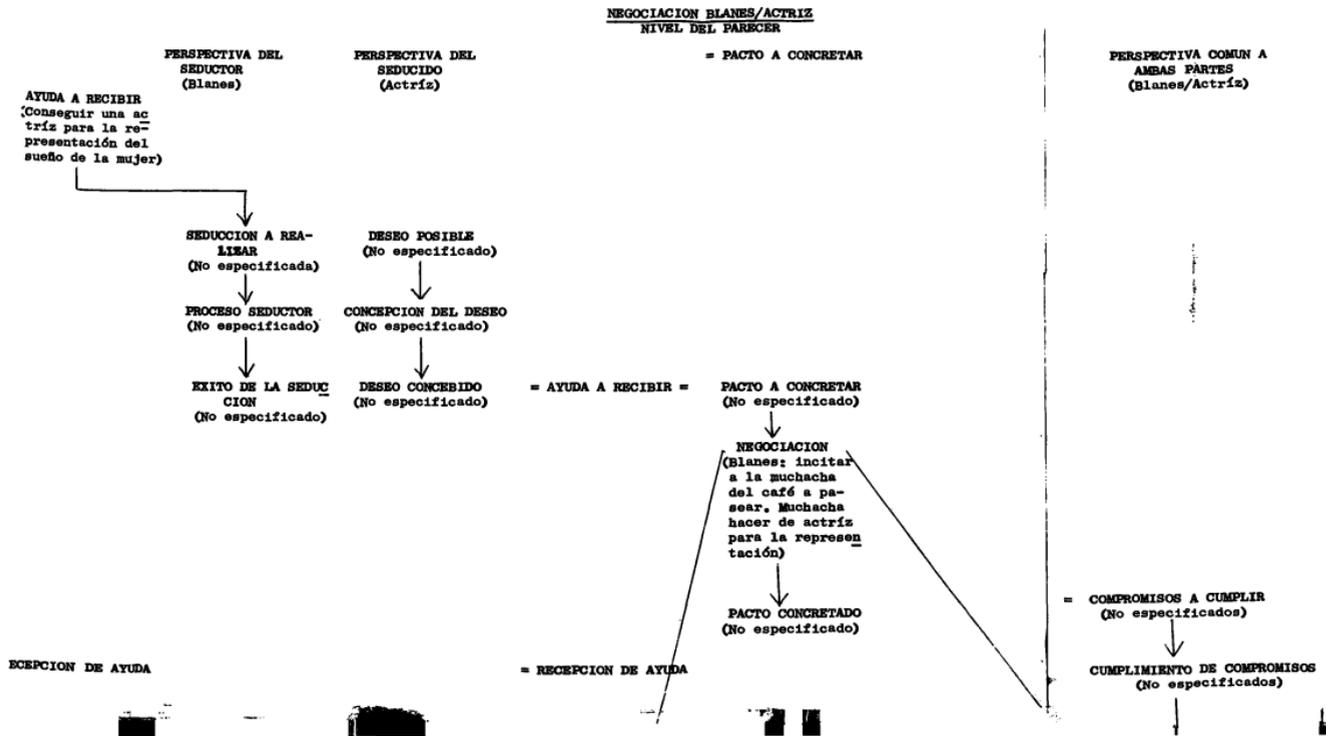
COMPROMISOS CUMPLIDOS  
(Totalmente)

EXPLICACION DEL ESQUEMA IV-B  
NEGOCIACION : LANGMAN/HOMBRE  
DEL AUTO

La negociación efectuada entre Langman y el Hombre del auto nos remite a una simplificación aun mayor que el esquema anterior con respecto a la mecánica de la Negociación, pues este esquema se ha reducido al Pacto concretado, más la información sobre la ejecución de los Compromisos a cumplir de la cual se deriva el éxito de la Recepción de la ayuda. Es de notarse la ausencia tanto del proceso de seducción así como los pasos que llevan al Pacto concretado que ya forman parte de la Perspectiva común a ambas partes.

Sobre esta negociación se puede hacer una simplificación aun mayor al considerar al Hombre del auto como un aliado ya que "la ayuda es recibida por el beneficiario como contrapartida de una ayuda que él mismo da a su aliado en un intercambio de servicios simultáneos; ambos son entonces solidarios en el cumplimiento de una tarea de interés común" (12) o sea, el Hombre del auto ayuda a Langman porque este le da dinero (ayuda) a cambio de sus servicios y después de ésto, el Hombre del auto ayuda en la tarea común a ambos; tener listo el teatro para la representación.

- Es evidente que la reducción o la simplificación tan notable que sufre esta negociación se debe a la breve información obtenida del relato, pero también es necesario decir que la información dada es suficiente para las necesidades internas del relato.



= AYUDA RECIBIDA  
(Exitosa)

= AYUDA RECIBIDA  
(Concretada pa-  
ra Blanes; pa-  
ra la muchacha  
no especificada)

COMPROMISOS CUMPLIDOS  
(Se sabe que la mucha-  
cha cumple con Blanes,  
de Blanes con respecto  
de la muchacha no se  
sabe con exactitud)

EXPLICACION DEL ESQUEMA IV-C  
NEGOCIACION: BLANES/ACTRIZ

Este esquema muestra varias peculiaridades con respecto a los anteriores esquemas de Negociación. La primera diferencia evidente es que el sujeto iniciador de la Negociación no es Langman sino Blanes y es realizada no en función de Compromisos a cumplir adquiridos en la negociación principal (la de Langman con la mujer) sino por deseo propio, así la obligación de contratar a la actriz se la impuso él mismo y por ésto se convierte en un aliado voluntario en tanto que es un "agente que asume la tarea en provecho de un beneficiario pasivo, desempeña en relación con éste último el papel de un medio... dotado de iniciativa, y de intereses propios". (3)

Sin embargo, indirectamente, sí deriva de la Negociación original: Langman/mujer, pues sino se hubiera efectuado ésta, Blanes no habría intervenido en el asunto.

Otra particularidad de esta negociación es la de que se realiza a Nivel del parecer, pues al no ser Blanes el narrador directo de la Negociación sino Langman, quien no es el que efectuó la Negociación y, además no se sabe en realidad como se desarrolló a cabo, sino simplemente lo supone, es claro que la información está a Nivel del parecer, en cambio las anteriores Negociaciones están a Nivel del ser al menos desde la perspectiva de Langman que es quien realiza directamente esas Negociaciones.

El hecho de situar esta Negociación a Nivel del parecer implica la no certeza con respecto a la forma de su realización, pues lo único situa-

do a Nivel del parecer es el resultado o sea el hecho de que Blandes sí recibe la ayuda.

El esquema muestra la simplificación de la negociación tal como la supone Langman, y también la notable parcialidad con que es narrada, pues lo único que se sabe es el hecho de la negociación por la cual Blandes consigue a la persona que debe desempeñar el papel de la muchacha del jarro de cerveza. Y también se sabe que para establecer la Negociación, según Langman el beneficio que recibe la muchacha es el de salir con Blandes, el de pasear con él. Lo que se sabe con certidumbre es que los compromisos adquiridos en esa Negociación de la cual no se sabe con certeza en que términos se realizó, son cumplidos por la muchacha, y las obligaciones de Blandes para con ella quedan en una interrogación; de ahí la parcialidad de la información con respecto a este punto. En suma, de toda la Negociación sabemos únicamente que existió una Negociación en la cual el seductor tenía el objetivo de conseguir una actriz para una representación y que a cambio de éste servicio se le ofrece supuestamente un paseo nocturno y, de este punto hay que pasar al conocimiento del éxito en el apartado Ayuda recibida por parte del seductor o sea Blandes.

RELACION LANGMAN/BLANES

BLANES COMETIDA =  
BLANES)  
Blanes humilla,  
-ta constante  
a Langman.  
: principalmente ha-  
a broma afir-  
que Langman  
arruinado por  
-n idealista en  
atro y en espe  
por su empeño  
representar el  
-t de Shakespeare)

HECHO A RETRIBUIR  
(LANGMAN)  
(A la agresión con-  
stante de Blanes, res-  
ponde Langman no  
aclarando las suposi-  
ciones de aquel, so-  
bre todo en lo refe-  
rente al Hamlet, -  
pues Langman ni si-  
quiera ha leído la  
obra)

↓  
PROCESO DE RETRIBUCION  
(No responder a las  
agresiones de Blanes,  
dejarlo creer que ha  
leído el Hamlet y se  
ha sacrificado por él)

↓  
HECHO RETRIBUIDO  
(Todos los años que  
dura su relación  
con Blanes, retri-  
buye Langman las  
agresiones con la  
no aclaración de  
los supuestos de  
Blanes sobre su  
persona, sin res-  
ponder a las agre-  
siones pero asimil-  
lándolas para re-  
tribuir las poste-  
riormente)

HECHO A RETRIBUIR  
(Langman)  
(En su vejez, des-  
pués de muchos  
años de los suce-  
sos con Blanes, -  
Langman decide  
vengarse de él)

↓

└───┘

└───┘

PROCESO DE RETRIBUCION  
(Langman hacia sí mismo)

HECHO RETRIBUIDO  
(Langman-hacia sí  
mismo, autodegra  
dándose)

DAÑO A INFLINGIR (SE)  
(En el asilo para gente  
de teatro adonde ha  
ido a parar Langman,  
hace los preparativos  
para leer por fin el  
Hamlet)

PROCESO AGRESIVO  
(Teniendo el libro  
en las manos no  
abrirlo)

DAÑO INFLINGIDO  
(Consumar la ven  
ganza a Blanes)

AUTODEGRADACION  
(Al no enterarse  
Blanes de lo su  
cedido el único  
afectado es Lang  
man)

EXPLICACION DEL ESQUEMA Y  
RELACION: LANGMAN/BLANES

La esquematización de la relación Langman/Blanes presentada en la primera parte del cuento muestra la lógica de las secuencias alteradas en especial por las acciones de Langman.

Se parte de una Fechoría cometida por Blanes; su actitud hacia Langman, las burlas, las humillaciones, los insultos y la invención de una broma mediante la cual ha inventado que Langman se ha arruinado por sus ideales con respecto al teatro, sobre todo por su obsesionante amor al Hamlet de Shakespeare, lo cierto es que Langman carece de ideales, además de no haber leído nunca el Hamlet.

La respuesta de Langman ante la actitud de Blanes se reduce a no responder, a no aclarar los supuestos inventados por Blanes y por tanto solventar él mismo la continuación de la broma, o sea que el Hecho a retribuir no incluye en realidad un proceso agresivo para Blanes en respuesta a su Fechoría cometida, pero si es un proceso agresivo para el mismo Langman pues lo único que hace es ir asimilando las agresiones de Blanes. La Retribución pues no existe en realidad sino en forma pasiva (no aclarando, pero si recibiendo y asimilando), para posteriormente generar la verdadera Retribución, que según Langman será la venganza que consiste en el hecho de tener la oportunidad de leer el Hamlet y no hacerlo en venganza de Blanes. Sin embargo, nuevamente el Hecho retributivo se vuelve contra su ejecutor, pues al ser una acción determinada con la cual se intenta expresar una venganza y el sujeto agredido no se entera de tal acción (porque así lo desea el agresor), además de no enterarse Blanes de que ha estado en error durante años, tal acción vengativa

recae sobre el ejecutor (Langman), pues ha caído en Falta en la utilización de los medios de venganza, y la acción se vuelve contra sí mismo, produciéndose una Autodegradación, apreciable sólo para el lector, ya que el personaje (Langman) sí lo toma como un acto retributivo.

MODELO HOMOLOGICO  
(General)

Según Levi-Strauss

Una mujer tuvo un sueño  
el que le deja un senti-  
miento de felicidad por  
que ella fue feliz en  
el sueño

Deseando encontrar el  
significado del sueño  
y la repetición del  
sentimiento de felici-  
dad, quiere que se re-  
pita el sueño

Para realizar su deseo,  
la mujer contrata a un  
empresario para repre-  
sentar el sueño

Con ayuda del empres-  
ario y de gente que él  
contrata (Banes, etc.)  
se realiza la represen-  
tación

MUJER: DESEO: REALIZACION: MUERTE  
DEL DESEO

En la última acción  
de la representación  
la mujer muere

EXPLICACION DEL MODELO HOMOLOGICO  
SEGUN LEVI/STRAUSS. ESQ. VI

El Modelo homológico muestra en síntesis la mecánica del cuento referente a la parte en donde la mujer interviene. Se trata de "disponer de diferentes maneras los acontecimientos que se suceden para descubrir, a partir de las relaciones que se establecen, la estructura del universo representados". (14)

El Modelo homológico resultante en realidad es sumamente simple, debido a que las acciones de la mujer para concebir su deseo se dan sin peripecias y sin conflictos insolubles entre los personajes. Los denominadores obtenidos de las columnas del Modelo reducen al cuento en la siguiente relación proporcional: Mujer: Deseo:: Realización del deseo: Muerte. Se observa la limpieza con que el sujeto va a su objetivo.

En la primera columna, cuya denominación es la de Mujer se refiere, se presenta al sujeto hacedor desencadenante de la acción del cuento. La segunda columna cuyo denominador es Deseo, hace alusión al estímulo que pone en acción al sujeto de la primera columna. La columna tres muestra en acción al sujeto de la primera columna e indica los medios utilizados para alcanzar su deseo. Y la última columna, la cuarta, da el resultado obtenido.

MODELO HOMOLOGICO

Según Levi-Strauss

(Relación Langman/Blanes)

Blanes humilla a Langman  
ante la supuesta idea de  
que se ha arruinado por  
un ideal;

Hamlet (el arte)

Langman resiente el trato  
que le da Blanes y surgen  
en él sentimiento de ren-  
cor

Langman intenta,  
cuando tiene  
oportunidad, ven-  
garse no leyendo  
el Hamlet

Con la acción de venganza  
inventada por Langman no  
logra venganza alguna pues  
Blanes no se entera nunca

DEGRADACION: RENCOR: INTENTO DE VENGANZA: AUTODEGRADACION

EXPLICACION DEL ESQUEMA VII:  
MODELO HOMOLOGICO, SEGUN LEVI-STRAUSS:  
(RELACION LANGMAN/BLANES)

Los denominadores obtenidos de las columnas del Modelo homológico que describe la relación entre Langman y Blanes, son los siguientes; Degradación; Ren-  
:: Intento de venganza; Autodegradación. Esta relación sintetiza más que nada una mecánica de causa y efecto donde la lógica se rompe en el último término de la proporción.

La primera columna muestra la actitud de un sujeto A (Blanes) frente a otro sujeto B (Langman). En la segunda columna se da la reacción del sujeto B ante la actitud del sujeto A. La tercera columna señala una acción posterior del sujeto B en reacción a la actitud mostrada por el sujeto A en la columna primera y la cuarta columna muestra el resultado de la acción del sujeto B indicada en la columna tres.

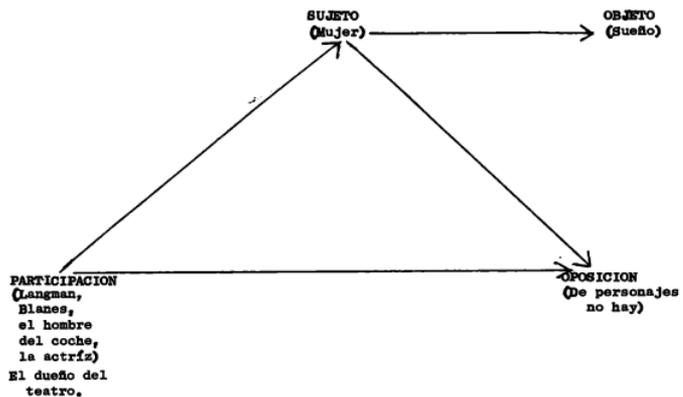
Como se observa el último denominador; Autodegradación marca el rompimiento de la lógica de las acciones anteriores, pues lo lógico hubiera sido que el sujeto A recibiese el efecto correspondiente a su acción contra B que debió haber sido un . degradación y no fuese recibida por el mismo sujeto B pues de esa manera obtiene su autodegradación.

---

(Sg. A. J. GREIMAS Y

T<sup>1</sup> TODOROV)

FREDICADOS DE BASE



EXPLICACION DEL ESQUEMA VIII  
PREDICADOS DE BASE

Los Predicados de base es uno de los elementos para determinar las relaciones de los personajes; según Todorov "es facil reducir las a tres...: "deseo, comunicación y participación..."<sup>(15)</sup> Estos "tres predicados... designan relaciones de base. Todas las otras relaciones pueden ser derivadas de estas tres mediante dos reglas de derivación".<sup>(16)</sup> Así pues el esquema VIII determina esos predicados. En el vértice contral del triángulo se observa a un sujeto (Mujer) en relación con su objeto (Sueño), que es su deseo, es decir explicitan la esquematización que la Mujer tiene como objetivo ver representado un sueño que ha tenido.

En la parte inferior izquierda se sitúa el apartado denominado: Participación, indicador de los elementos que ayudan a la realización del objetivo del sujeto; los participantes son los siguientes: Langman, su participación, como ya se ha visto anteriormente, es en función de una Negociación iniciada por la Mujer, por medio de la cual se compromete a ayudarla;<sup>(17)</sup> Blanes, su ayuda hacia la mujer se efectúa en un doble plano; en primer lugar participa como derivación de la Negociación entre Langman y la Mujer<sup>(18)</sup>, pues esa Negociación encadena una segunda<sup>(19)</sup> en la cual Blanes se compromete a participar. En segundo lugar la ayuda de Blanes a la mujer se realiza en un plano subjetivo, por el interés que despierta en él la mujer durante su primer encuentro, interés que lo lleva al deseo de encontrar el verdadero significado de querer representar el sueño, por lo mismo él colabora con la mujer comprometiéndose a cumplir tareas que no están especificadas en la negociación que hizo con Langman.

Otro de los participantes es el Hombre del coche que también participa en la Ayuda a la Mujer a través de una Negociación realizada con Langman,<sup>(20)</sup> por lo tanto, su ayuda no es desinteresada en función de la retribución obtenida a cambio de sus servicios. La actriz colabora a la realización del deseo de la mujer, aunque no se especifica claramente la retribución que se le otorga. Su ayuda es también a través de una Negociación realizada con Blanes,<sup>(21)</sup> El último participante, el dueño del teatro colabora con la mujer en la misma situación que los dos personajes anteriores mediante una negociación llevada a cabo con Langman, por medio de la cual obtiene una retribución monetaria a cambio de los servicios prestados.<sup>(22)</sup>

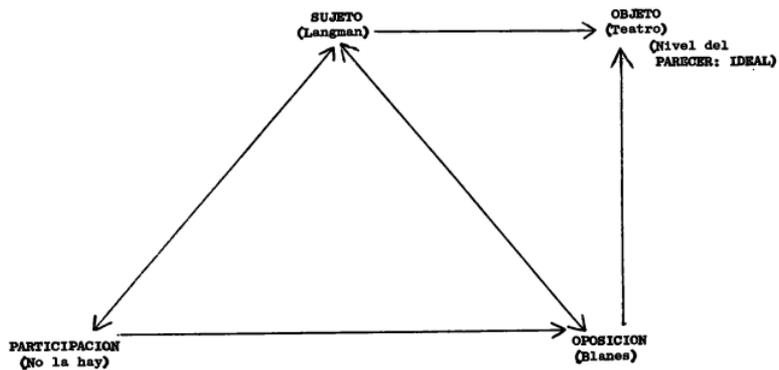
El vértice inferior derecho marca no el segundo predicado de base, que va implícito en las especificaciones hechas en el predicado Participación, pues se ha visto que la mayoría de los participantes se han comunicado mediante una Negociación, sino indica un apartado de donde se podrá obtener la Oposición habida hacia la realización del objetivo del sujeto. Pero el esquema lo que indica es la ausencia de oposiciones, pues todos los personajes colaboran con el sujeto en la realización de su objetivo.

El esquema muestra pues que todo está inclinado a propiciar, la consecución del objetivo planteado por la Mujer, la Oposición no se halla en los personajes se halla en la historia misma, y se encuentra en la infracción final.

Por otra parte la ausencia de Oposición señalada en el esquema rompe con una de las reglas propuestas por Todorov que dice que: "Cada uno de los tres predicados posee un predicado opuesto".<sup>(23)</sup>

PREDICADOS DE BASE

Relación: Langman/Blanes



EXPLICACION DEL ESQUEMA IX:  
PREDICADOS DE BASE (RELACION  
LANGMAN/BLANES

El esquema IX que indica los Predicados de base en la relación Langman/Blanes señala como Sujeto a Langman quien tiene como Objeto la actividad teatral, mas que como un deseo como una actividad vital permanente. En relación a la Participación se observa en oposición al esquema anterior la inexistencia de ella, pero en cambio sí se tiene un Opositor (Blanes) que logra a partir de un supuesto agredir al Sujeto Langman si bien no interfiere precisamente en su actividad, si logra molestarlo y desequilibrarlo en una forma continua.

Respecto al predicado Comunicación es claro que no existe pues en relación a la Participación no puede haberla y en relación a la Oposición de hecho no la hay pues el problema surge por la falta de Comunicación de Langman y por una Comunicación errónea de Blanes. Pues si bien Blanes se comunica con Langman agrediéndole, también es cierto que Langman pudo haber detenido tal agresión precisamente mediante la Comunicación; al no detener la agresión y permitir que le llegue, logra el Opositor, aunque sea en base a un supuesto, agredir al Sujeto.

#### PREDICADOS DE BASE

|               |   |
|---------------|---|
| DESEO         | Realización de un sueño   |
| COMUNICACION  | Mujer trasmite su deseo a un empresario, a su vez éste lo comunica a otras personas; Blanes, etc.   |
| PARTICIPACION | El objeto de la comunicación era el conseguir ayuda para la realización del deseo, intervienen los mismos sujetos a quienes se les comunicó el deseo. |

#### REGLAS DE DERIVACION

- 1.- Regla de oposición: No existe la oposición, todo encaminado a la realización del deseo.
- 2.- Regla del pasivo: Se da sólo en uno de los predicados de base; el de la participación de tal manera que el resultado por el número de participantes es el siguiente:

Mujer es ayudada por Langman

Langman es ayudado por la mujer

Mujer es ayudada por Blanes

Blanes es ayudado por la mujer (indirecto)

Mujer es ayudada por el hombre del coche

El hombre del coche es ayudado por la mujer (indirecto)

Mujer es ayudada por la actriz

La actriz es ayudada por la mujer (indirecto)

#### NIVEL SER/PARECER

Casi todo el relato dado en el nivel del parecer, pero más que en la relación de los personajes, a nivel de la percepción o sea:

Langman cree que la mujer está loca

---

Blanes al principio del relato cree que la mujer está loca.

TOMA DE CONCIENCIA

Al finalizar el cuento, en la última secuencia todos los personajes se dan cuenta, toman conciencia del significado de la realización del deseo (sueño) de la mujer.

TRANSFORMACIONES PERSONALES

Se deduce al final del cuento que los personajes cambian su actitud en relación a la mujer, sobre todo Langman y Blanes

Pero en Blanes a su vez hay un cambio anterior, una transformación personal en su relación con la mujer que se inicia en el momento que habla con ella en oposición a la idea que tenía de ella a través del relato de Langman.

REGLAS DE ACCION (EN RELACION  
AL PERSONAJE DE LA MUJER

|            |                        |
|------------|------------------------|
| A: MUJER   | D: EL DUEÑO DEL TEATRO |
| B: LANGMAN | E: EL HOMBRE DEL COCHE |
| C: BLANES  | F: LA ACTRIZ           |

- R.1. SEA UN SUJETO A QUE TIENE UN DESEO; ENCAMINA SUS ESFUERZOS PARA LA REALIZACION DE TAL DESEO, PERO AL LOGRARLO MUERE. TODO EFECTUADO A NIVEL DEL SER.

Esta regla presenta la intención fundamental del personaje principal; un deseo, núcleo desencadenante de la acción del cuento. El hecho de que se realice a Nivel del ser merece una aclaración: el deseo de la Mujer de reproducir un sueño, es un deseo verdadero, real. Ahora bien, lo que habría de situar a otro nivel, no es el hecho de haber partido de un sueño para la concepción del deseo (pues un sueño en general es considerado como algo no real) pues lo cierto es que el sueño fue vivido, es decir percibido, como real. Sería el porqué del desear vivir nuevamente el sueño, el significado del sueño, y el encuentro de ese significado alcanzado hasta el final del cuento lo que habría que situar en otro nivel, pero no el del parecer sino internarse en el nivel de lo extraño (y no de lo fantástico) pues en lo extraño según Todorov "se relatan acontecimientos que pueden perfectamente explicarse por las leyes de la razón, pero que son de una manera o de otra, increíbles, extraordinarios, chocantes, singulares, inquietantes, inusitados y que por esta razón provocan en el personaje y el lector una reacción parecida a aquella que los textos fantásticos nos han venido familiarizando" (24). Pero es posible caracterizar al cuento también con un cierto tinte de novela policíaca en donde se da un énfasis en la solución del enigma (25), pues para los personajes la Mujer y sus acciones son un enigma (el que intenta obsesionalmente desentrañar tal enigma es Blanes) solucionado al final del cuento con la obtención al mismo tiempo de la significación del sueño.

- R.2. SEAN DOS AGENTES A, B; A ES AYUDADA POR B EN LA CONSECUION DE UN DESEO, EL CUAL SE REALIZA.

La ejemplificación de esta regla se observa en la relación Mujer/Langman que como se ha visto anteriormente se resuelve en base a una Negociación (26).

- R.3. SEAN A, B, C TRES AGENTES; B PACTA CON C, PARA ENTRAMBOS AYUDAR A A EN SU OBJETIVO.

Esta regla se acopla a la relación establecida entre Langman y Blanes para ayudar a la mujer (27):

- R.3A. SEAN A, B, D, TRES AGENTES; B SOLICITA AYUDA DE D PARA PODER AYUDAR A A, LOGRADA MEDIANTE UNA RETRIBUCION ECONOMICA.

La aplicación de esta regla se observa en la relación establecida por Langman con el dueño del teatro (28);

R<sub>3</sub>B. SEAN TRES AGENTES; A, B, E; B CONTRATA A E PARA QUE LO AYUDE A PRESTAR UN SERVICIO A A MEDIANTE EL CUAL LOGRARA LA REALIZACION DE UN DESEO.

Por esta regla se ilustra la relación Langman/Hombre del coche. Langman solicita los servicios del Hombre del coche para a su vez poder ayudar a la mujer. (29)

SEAN A,C,F, TRES AGENTES; C CONVENCE A E PARA QUE LO AYUDE A COLABORAR CON A, PARA QUE ESTE LOGRE LA REALIZACION DE UN DESEO.

Regla que se identifica con la relación establecida entre Langman y una muchacha que lo ayuda haciendo un papel en la representación de sueño que deseaba ver la Mujer. (30)

SEAN A, B, C, TRES AGENTES QUE TOMAN CONCIENCIA DE LA SIGNIFICACION DE LOS ACTOS REALIZADOS POR A, AL FINALIZAR SUS ACTIVIDADES ENCAMINADAS A LOGRAR UN DESEO.

Por medio de esta regla se ilustran las actitudes tomadas por Langman y Blanes, al darse cuenta que la representación del sueño de la Mujer significaba la muerte.

REGLAS DE ACCION  
LANGMAN/BLANES

B: LANGMAN

C: BLANES

R.1! SEAN B, C, DOS AGENTES; C CRUE (NIVEL DEL PARECER) QUE B HA ALCANZADO UNA SITUACION I, DEBIDO A LA ACTITUD TOMADA FRENTE A SUS ACTIVIDADES. A PARTIR DE ESTO C AGREDE A B; PERO REALIZANDOSE LA TRANSFORMACION PASIVA DEL PREDICADO (C ES AGREDIDO POR B).

La regla ilustra la relación habida entre Langman y Blanes en la primera parte del cuento, con el resultado de agresiones mutuas. (31)

R.1A. DOS AGENTES B, C; DE TAL SUERTE QUE C ACTUA CONTRA B (A PARTIR DEL NIVEL DEL PARECER) COMO B NO ACTUA A NIVEL DEL SER INMEDIATAMENTE, PREFIERE RESPONDER A LA AGRESION DE C, PERO SIN QUE ESTE SE ENTIERE O RESULTE AFECTADO CON LA CUAL LA TRANSFORMACION DEL PREDICADO R.1 NO SE LLEVA A CABO EN REALIDAD;

La regla sirve para ejemplificar la actitud tomada por Langman ante la agresión de Blanes; donde se puede observar que mientras Blanes parte del Nivel de parecer y por el actúa se mantiene todo el tiempo en ese Nivel pues Langman no hace aclaraciones para situarlo a Nivel de lo real. Así los dos se manejan en dos niveles diferentes de donde surge el conflicto entre ambos, pero donde definitivamente Langman es el afectado, pues además la actitud que él toma para devolver la agresión es fallida.

---

(Sg. T. TODOROV)

## EL RELATO COMO DISCURSO

### a) El tiempo del relato

La presentación del tiempo en el relato se plantea en forma lineal, a partir del pasado. Pero existe encadenamiento y alternancia por las dos historias existentes, aunque la primera no tenga una estructura compleja y más bien sea la narración de una relación de los personajes secundarios, los cuales posteriormente intervendrán en la segunda historia de la mujer, que es la principal.

### ASPECTOS DEL RELATO

Fundamentalmente se reduce a la visión "con" o sea al narrador=personaje, esto implica que el narrador (Langman) conoce los sucesos que nos relata tanto como los personajes, es claro que no puede ofrecernos ninguna explicación de los acontecimientos hasta que los personajes mismos la encuentran. También hay, en cierta forma porque el tipo de narración predominante es el anterior, en donde se desconocen los mecanismos interiores que mueven a los personajes, la narración que implica una visión "desde afuera" o sea narrador personaje o sea la descripción externa de los acontecimientos del relato.

### LOS MODOS DEL RELATO

Mezcladas la representación y la narración. La representación que implica el estilo directo esta dado en las intervenciones directas de los personajes, cuando ellos mismos expresan sus deseos, sentimientos

La narración en cambio dada cuando se hacen descripciones externas; Langman que es el que predominante utiliza la narración, también usa frecuentemente la comparación.

El uso del lenguaje esta mezclado con un discurso constatativo (objetivo) y otro performativo (subjetivo).

III. LA INFRACCION AL ORDEN

Notoria infracción a la historia al final del cuento, al morir la  
mujer.

#### ESPECIFICACIONES:

En relación al punto a) El tiempo del relato, cabría detallar la complejidad de tiempos que integran el cuento a partir de un recuerdo del narrador y que necesariamente remite al pasado. Así tenemos que la Secuencia I <sup>(32)</sup> se realiza en un pasado que podría llamarse "remoto" (para distinguirlo de los otros tiempos pasados que surgen en la historia). Así pues el Narrador parte de un suceso que aconteció en un tiempo pretérito para en la Secuencia II <sup>(33)</sup> situarse en el presente (la única Secuencia en tiempo presente de todo el cuento) y en las Secuencias III, III A y III B <sup>(34)</sup> se vuelve al tiempo pasado (pero que es posterior al que se ha denominado remoto) y se realizan en forma lineal progresiva en el tiempo. Nótese que en cambio la I y II Secuencias se presentan en forma lineal pero invertida además de ser dos tiempos diferentes pasado y presente.

En cuanto a los Aspectos del relato se ha señalado que el predominante es el que se refiere al narrador = personaje (la visión "con"). Es claro que esta forma es la predominante en tanto que Langman no únicamente es narrador sino también personaje.

Así pues el Narrador parte de un recuerdo como pretexto para iniciar el relato tal como lo percibió él, con las limitaciones lógicas que da la percepción de un sólo personaje. Lo anterior unido a otro aspecto narrador < personaje (la visión "desde afuera") propicia que gran parte del relato se de al nivel del parecer.

Por otra parte la elección de un narrador como Langman permite introducir una mayor ambigüedad al relato, pues si es verdad que por una parte el lector percibe la historia a través de la perspectiva de Langman, tam

bien es verdad que en varias ocasiones, las actitudes, acciones o palabras de los otros personajes (siempre visualizados a través de Langman remiten a otras perspectivas).

Por otra parte habría que advertir una simbiosis que se produce entre el carácter del Narrador y las características del relato, pero dispuestos en tal forma que es difícil señalar las características inherentes a cada uno. Así, por ejemplo, Langman es un personaje metódico, detallista, extremadamente observador y el relato tiene esas características.

La infracción al orden de la historia dado al final del cuento implica por una parte el rompimiento de una tensión sostenida desde el inicio de la narración hasta el momento en que se introduce la infracción que para el lector implica la significación total del cuento y el reconocimiento, hasta donde es posible, de los niveles del parecer para situarse en el nivel del ser.

Por otra parte habría que advertir que en realidad la infracción a la historia en este cuento es parte de su esencia, pues sin esa infracción tal como se da el cuento perdería su estructura, simplemente dejaría de

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

**ANALISIS DE  
LAS  
FUNCIONES  
SEGUN  
ROLAND BARTHES**

UN SUEÑO REALIZADO

Clasificación de funciones según Roland Barthes.

SECUCENCIA I:

- 1) "La broma la había inventado Blanes";  
CARDINAL
- 2) "venía a mi despacho"  
INFORMACION  
CATALISIS
- 3) "en los tiempos en que yo tenía despacho"  
INFORMACION  
INDICIO
- 4) "y al café"  
INFORMACION  
CATALISIS, (se continúa de la 2)
- 5) "cuando las cosas iban mal y había  
dejado de tenerlo"  
INFORMACION
- 6) "y parado sobre la alfombra",  
CATALISIS
- 7) "con un puño apoyado en el escritorio"  
CATALISIS
- 8) "la corbata de lindos colores"  
INFORMACION
- 9) "sujeta a la camisa con un broche  
de oro"  
INFORMACION
- 10) "y aquella cabeza - cuadrada"  
INFORMACION
- 11) "afeitada"  
INFORMACION
- 12) "con ojos oscuros"  
INFORMACION
- 13) "que no podían sostener la atención  
más de un minuto"  
INFORMACION  
INDICIO
- 14) "y se aflojaban en seguida"  
INFORMACION
- 15) "como si Blanes estuviera a punto  
de dormirse"  
CATALISIS
- 16) "o recordara algún momento limpio  
y sentimental de su vida"  
CATALISIS
- 17) "que, desde luego, nunca había  
podido tener-"  
INDICIO
- 18) "aquella cabeza sin una sola partícula"

- superflua"  
INFORMACION  
INDICIO
- 19) "alzada contra la pared cubierta de retratos y carteles",  
CATALISIS  
INFORMACION
- 20) "me dejaba hablar"  
CATALISIS  
CATALISIS
- 21) "y comentaba redondeando la boca;"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 22) "Porque usted, naturalmente, se arruinó dando el Hamlet-".  
CARDINAL
- 23) "O también: -Si, ya sabemos. Se ha sacrificado siempre por el arte"  
CARDINAL  
INDICIO
- 24) "y si no fuera por su enloquecido amor por el Hamlet..."  
INDICIO
- 25) "Y yo me pasé todo ese montón de años aguantando tanta miserable gente, autores y actores y actrices y dueños de teatro y críticos de los diarios y la familia, los amigos y los amantes de todos ellos",  
CARDINAL  
INDICIO  
INFORMACION
- 26) "todo ese tiempo perdiendo y ganando un dinero que Dios y yo sabemos que era necesario que volviera a perder en la próxima temporada",  
CARDINAL  
INFORMACION
- 27) "con aquella gota de agua en la cabeza pelada,  
CATALISIS  
INFORMACION
- 28) "aquel puño en las costillas,  
CATALISIS  
INDICIO
- 29) "aquel trago agri dulce"  
CATALISIS  
INDICIO
- 30) "aquella burla no comprendida del todo de Blanes"  
INDICIO
- 31) "-Sí, claro. Las locuras a que lo ha llevado su desmedido amor por Hamlet..."  
CATALISIS  
INDICIO
- 32) "Si la primera vez le hubiera preguntado, por el sentido de aquello",  
CARDINAL
- 33) "si le hubiera confesado que sabía tanto del Hamlet como de conocer el dinero que puede dar una comedia desde su primera lectura, se habría acabado el chiste".  
CARDINAL
- 34) "Pero tuve miedo a la multitud de bromas no nacidas que haría

saltar mi pregunta y sólo hice una mueca y lo mandé a paseo".

INDICIO

CATALISIS

- 35) "y así fue que pude vivir los veinte años sin saber qué era el Hamlet, sin haberlo leído, pero sabiendo, por la intención que veía en la cara y el balanceo de la cabeza de Blanes, que el Hamlet era el arte, el arte puro, el gran arte",

INFORMACION

INDICIO

CATALISIS (Blanes)

CATALISIS (Narrador)

- 36) "y sabiendo también, porque me fui empapando de eso sin darme cuenta, que era además un actor o una actriz",

CATALISIS

- 37) "en este caso siempre una actriz con caderas ridículas",

INFORMACION

INDICIO

- 38) "vestida de negro con ropas ajustadas"

INFORMACION

- 39) "una calavera,"

INFORMACION

- 40) "un cementerio"

INFORMACION

- 41) "un duelo"

INFORMACION

- 42) "una venganza",

INDICIO

- 43) "una muchachita que se ahoga".

INFORMACION

- 44) "Y también W. Shakespeare

CATALISIS

#### SECUCENCIA II:

- 1) "Por eso, cuando ahora, sólo ahora",  
INFORMACION
- 2) "con una peluca rubia peinada al medio"  
INFORMACION
- 3) "que prefiero no sacarme para dormir",  
INDICIO
- 4) "una dentadura que nunca logré venirme bien del todo"  
INFORMACION
- 5) "y que me hace silbar"  
INFORMACION
- 6) "y hablar con mimo"  
INFORMACION
- 7) "me encontré en la biblioteca de este asilo para gente de teatro arruinada al que dan un nombre más presentable  
INFORMACION  
INDICIO  
CATALISIS  
"aquel libro tan pequeño encuadernado en azul oscuro"

- INFORMACION  
 CATALISIS
- 9) "donde había unas hundidas letras doradas"  
 INFORMACION
- 10) "que decían Hamlet";  
 INFORMACION
- 11) "me senté en un sillón"  
 CATALISIS
- 12) "sin abrir el libro, resuelto a no abrir nunca el libro, y a no leer una sola línea",  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 13) "pensando en Blanes, en que así me vengaba de su broma",  
 CARDINAL  
 CARDINAL  
 INDICIO

SECUCNCIA II A:

- 1) "y en la noche en que Blanes fue a encontrarme en el hotel, de alguna capital de provincia"  
 INFORMACION 1: [Tiempo]  
 CARDINAL 1:  
 INFORMACION: (espacio)
- 2) "y, después de dejarme hablar,  
 CATALISIS
- 3) "fusando"  
 CATALISIS
- 4) "y mirando el techo"  
 CATALISIS
- 5) "y la gente que entraba en el salón"  
 CATALISIS
- 6) "hizo sobresalir los labios"  
 CATALISIS
- 7) "para decirme, delante de la pobre loca":  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 8) "-Y pensar... Un tipo como usted que se arruinó por el Hamlet..."  
 CATALISIS 7: BLANES
- 9) "Lo había citado en el hotel para que se hiciera cargo de un personaje"  
 CARDINAL
- 10) "en un rápido disparate que se llamaba, me parece, Sueño realizado"  
 CATALISIS  
 INFORMACION  
 "En el reparto de la locura aquella había un galán sin nombre"  
 INFORMACION  
 INDICIO  
 "y este galán sólo podía hacerlo Blanes porque cuando la mujer vino a verme no quedábamos allí más que él y yo",  
 INFORMACION

- 13) CATALISIS  
"el resto de la compañía pudo escapar a Buenos Aires".  
CATALISIS  
INFORMACION

SECUENCIA III:

- 1) "La mujer había estado en el hotel a mediodía"  
CARDINAL  
INFORMACION
- 2) "y como yo estaba durmiendo",  
CATALISIS
- 3) "había vuelto a la hora que era, para ella y todo el mundo  
en aquella provincia caliente, la del fin de la siesta"  
CATALISIS  
INFORMACION (ambiente)  
INFORMACION (costumbres)
- 4) "y en la que yo estaba en el lugar más fresco del comedor"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 5) "comiendo una milanesa redonda"  
CATALISIS
- 6) "y tomando vino blanco",  
CATALISIS
- 7) "lo único bueno que podía tomarse allí".  
CATALISIS
- 8) "No voy a decir que a la primera mirada"  
INDICIO (att. continúa en el núm. 14)
- 9) "-cuando se detuvo en el halo de calor de la puerta  
encortinada"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 10) "dilatando los ojos en la sombra del comedor"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 11) "y el mozo le señaló la mesa"  
CATALISIS
- 12) "y en seguida ella empezó a andar en línea recta hacia mí"  
INFORMACION  
CATALISIS
- 13) "con remolinos de la pollera"  
CATALISIS
- 14) "yo adiviné lo que había adentro de la mujer"  
INDICIO (att. continúa del núm. 8)
- 15) "ni aquella cosa como una cinta blanduzca y zofa de locura  
que había ido desenvolviendo"  
CATALISIS  
INDICIO
- 16) "arrancando con suaves tirones",  
CATALISIS
- 17) "como si fuese una venda pegada a una herida",  
INFORMACION
- 18) "de sus años pasados, solitarios",  
INDICIO

- 19) "para venir a fajarme con ella",  
CATALISIS
- 20) "como a una momia",  
INFORMACION
- 21) "a mi y algunos de los días pasados en aquel sitio aburrido"  
CATALISIS  
INDICIO
- 22) "tan abrumado de gente gorda y mal vestida"  
INFORMACION
- 23) "Pero había, sí, algo en la sonrisa de la mujer que me ponía nervioso",  
INDICIO (narrador)  
INDICIO (mujer)
- 24) "y me era imposible sostener los ojos"  
CATALISIS  
INDICIO
- 25) "en sus pequeños dientes irregulares exhibidos"  
INFORMACION
- 26) "como los de un niño que duerme y respira con la boca abierta",  
CATALISIS
- 27) "tenía el pelo casi gris"  
INFORMACION
- 28) "peinado en trenzas enroscadas"  
INFORMACION
- 29) "y su vestido correspondía a una vieja moda";  
INFORMACION  
INDICIO
- 30) "pero no era el que se hubiera puesto una señora en los tiempos en que fue inventado, sino, también esto, al que hubiera usado entonces una adolescente",  
INDICIO
- 31) "tenía una pollera hasta los zapatos",  
INFORMACION
- 32) "de aquellos que llaman botas o botinas"  
INFORMACION
- 33) "larga",  
INFORMACION
- 34) "oscura",  
INFORMACION
- 35) "que se iba abriendo cuando ella caminaba"  
INFORMACION
- 36) "y se encogía y volví a temblar al paso inmediato"  
INFORMACION
- 37) "La blusa tenía encajes"  
INFORMACION
- 38) "y era ajustada"  
INFORMACION
- 39) "con un gran camafeo"  
INFORMACION
- 40) "entre los senos agudos de muchacha"  
INFORMACION
- 41) "y la blusa y la pollera se unían y estaban divididas por una rosa en la cintura",

- INFORMACION
- 42) : "tal vez artificial ahora que pienso",  
 CATALISIS  
 INFORMACION
- 43) "una flor de corola grande"  
 INFORMACION
- 44) "y cabeza baja",  
 INFORMACION
- 45) "con el tallo erizado amenazando el estómago".  
 INFORMACION
- 46) "La mujer tendría alrededor de cincuenta años"  
 INFORMACION
- 47) "y lo que no podía olvidarse en ella  
 INDICIO (continúa en el núm. 51)
- 48) "lo que siento ahora"  
 CATALISIS
- 49) "cuando la recuerdo caminar hacia mí"  
 CATALISIS
- 50) "en el comedor del hotel",  
 INFORMACION
- 51) "era aquel aire de jovencita de otro siglo"  
 INDICIO (continúa del núm. 47)
- 52) "que hubiera quedado dormida"  
 CATALISIS
- 53) "y despertara ahora un poco despeinada"  
 CATALISIS
- 54) "apenas envejecida pero a punto de alcanzar su edad en  
 cualquier momento, de golpe"  
 CATALISIS
- 55) "y quebrarse allí en silencio",  
 CATALISIS
- 56) "desmoronarse roída por el trabajo sigiloso de los días",  
 CATALISIS
- 57) "Y la sonrisa era mala de mirar"  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 58) "porque uno pensaba"  
 CATALISIS
- 59) "que frente a la ignorancia que mostraba la mujer del  
 peligro de envejecimiento y muerte repentina, en cuyos  
 bordes estaba"  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 60) "aquella sonrisa sabía, o por lo menos los descubiertos  
 dientecillos pesentían, el repugnante fracaso que los  
 amenazaba".  
 INDICIO
- 61) "Todo aquello estaba ahora de pie en la penumbra del comedor"  
 CATALISIS
- 62) "y torpemente puse los cubiertos al lado del plato"  
 CATALISIS
- 63) "y me levanté"  
 CATALISIS

- 64) "¿Usted es 'el señor Langman, el empresario del teatro."  
 CATALISIS
- 65) "Incliné la cabeza sonriendo"  
 CATALISIS  
 INFORMACION
- 66) "y la invité a sentarse".  
 CATALISIS
- 67) "No quiso tomar nada";  
 CATALISIS
- 68) "separados por la mesa"  
 INFORMACION
- 69) "le miró con disimulo la boca con su forma intacta"  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 70) "y su poca pintura"  
 INFORMACION
- 71) "allí justamente en el centro donde la voz",  
 CATALISIS (continúa en el núm. 73)
- 72) "un poco española"  
 INFORMACION
- 73) "había canturreado al deslizarse entre los filos dispares de  
 la dentadura".  
 CATALISIS (continúa del núm. 71)  
 INFORMACION
- 74) "De los ojos, pequeños y quietos",  
 INFORMACION  
 INDICIO
- 75) "esforzados en agrandarse"  
 CATALISIS
- 76) "no pude sacar nada"  
 INDICIO (que se inicia en la primera parte del núm. 74)
- 77) "Había que esperar que hablara"  
 CATALISIS
- 78) "y, pensé, cualquier forma de mujer y de existencia que evoca-  
 ran sus palabras iban a quedar bien con su curioso aspecto y  
 el curioso aspecto iba a desvanecerse".  
 CATALISIS  
 INDICIO
- 79) "Quería verlo por una representación -dijo-  
 CARDINAL
- 80) "Quiero decir que tengo una obra de teatro..."  
 CATALISIS
- 81) "Todo indicaba que iba a seguir",  
 CATALISIS
- 82) "pero se detuvo"  
 CATALISIS
- 83) "y esperó mi respuesta",  
 CATALISIS
- 84) "sonriendo".  
 CATALISIS
- 86) "Esperaba tranquila",  
 INDICIO  
 CATALISIS
- 87) "las manos enlazadas en la falda"  
 CATALISIS
- 88) "Aparté el plato con la milanesa a medio comer"  
 CATALISIS

- 89) "y pedí café".  
CATALISIS
- 90) "Le ofrecí cigarrillos"  
CATALISIS
- 91) "y ella movió la cabeza",  
CATALISIS
- 92) "alargó un poco la sonrisa, lo que quería decir que no fumaba".  
CATALISIS
- 93) "Entendí el mío"  
CATALISIS
- 94) "y empecé a hablarle",  
CATALISIS
- 95) "buscando sacármela de encima sin violencias, pero pronto  
y para siempre",  
CATALISIS
- INDICIO
- 96) "aunque con un estilo cauteloso que me era impuesto no sé  
por qué",  
INDICIO
- 97) "-señora, es una verdadera lástima...  
CATALISIS
- 98) "Usted nunca ha estrenado, ¿verdad. Naturalmente".  
CATALISIS
- 99) "¿Y cómo se llama su obra "  
CATALISIS
- 100) "-No, no tiene nombre -contestó-"  
CATALISIS
- 101) "Es tan difícil de explicar..."  
CATALISIS
- 102) "No es lo que usted piensa.  
INDICIO
- 103) "Claro, se le puede poner un título".  
CATALISIS
- 104) "Se le puede llamar El sueño, El sueño realizado, Un sueño  
realizado.  
CATALISIS
- 105) "Comprendí, ya sin dudas, que estaba loca  
CATALISIS
- INDICIO
- 106) "y me sentí más cómodo".  
INDICIO
- 107) "Bien; Un sueño realizado, no está mal el nombre.  
CATALISIS
- 108) "Es muy importante el nombre".  
CATALISIS
- 109) "Siempre he tenido interés, digamos personal, desinteresado  
en otro sentido, en ayudar a los que empiezan".  
INDICIO
- CATALISIS
- 110) "Dar nuevos valores al teatro nacional"  
INDICIO
- CATALISIS
- "Aunque es innecesario decirle que no son agradecimientos  
los que se cosechan, señora".  
CATALISIS
- INDICIO

- 112) "Hay muchos que me deben a mi el primer paso, señora",  
INDICIO  
CATALISIS
- 113) "muchos que hoy cobran derechos increíbles en la calle.  
Corrientes y se llevan los premios anuales".  
INDICIO  
CATALISIS
- 114) "ya no se acuerdan de cuando venfan casi a suplicarme..."  
INDICIO  
CATALISIS
- 115) "Hasta el mozo del comedor podía comprender",  
CATALISIS (continúa en el n.º, 118)
- 116) "desde el rincón junto a la heladera"  
INFORMACION
- 117) "donde se espantaba las moscas y el calor con la servilleta",  
CATALISIS  
INFORMACION
- 118) "que a aquel bicho raro no le importaba ni una sílaba de lo  
que yo decía" (Complemento del 115)  
INDICIO  
CATALISIS
- 119) "Le eché una últimamirada con un solo ojo",  
CATALISIS
- 120) "desde el calor del pocillo del café"  
INFORMACION
- 121) "En fin, señora. Usted debe saber que la temporada aquí  
ha sido un fracaso".  
INFORMACION
- 122) "Hemos tenido que interrumpiría"  
INFORMACION
- 123) "y me he quedado sólo por algunos asuntos personales".  
INFORMACION
- 124) "Pero ya la semana que viene me iré yo también a Buenos Aires".  
INFORMACION
- 125) "Me he equivocado una vez más que hemos de hacer".  
INDICIO
- 126) "Este ambiente no está preparado,  
CATALISIS
- 127) "y a pesar de que me resigné a hacer la temporada con sainetes  
y cosas así..., ya se ve como me ha ido".  
INDICIO
- 128) "De manera que... Ahora, podemos hacer una cosa, señora".  
CATALISIS
- 129) "Si usted puede facilitarme una copia de su obra, yo veré si  
en Buenos Aires..."  
CATALISIS
- 130) "¿Son tres actos."  
CATALISIS
- 131) "Tuvo que contestar, pero sólo porque yo devolviéndole el  
juego, me callé".  
CATALISIS  
INDICIO
- 132) "Y había quedado inclinado hacia ella",  
CATALISIS

- 133) "rascandó con la punta del cigarrillo en el cenicero".  
CATALISIS
- 134) "Parpadeó":  
CATALISIS
- 135) "¿Qué."  
CATALISIS
- 136) "-Su obra, señora. Un sueño realizado. ¿Tres actos.  
CATALISIS
- 137) "-No, no son actos".  
CATALISIS
- 138) "-O cuadros. Se extiende ahora la costumbre de..."  
CATALISIS
- 139) "-No tengo ninguna copia".  
INFORMACION
- 140) "No es una cosa que yo haya escrito- seguía diciéndome ella".  
INFORMACION
- 141) "Era el momento de escapar".  
INDICIO
- 142) "-Le dejaré mi dirección de Buenos Aires"  
CATALISIS
- 143) "y cuando usted la tenga escrita..."  
CATALISIS
- 144) "Vi que se iba encogiendo, encorvando el cuerpo;  
INDICIO
- 145) "pero la cabeza se levantó con la sonrisa fija".  
INDICIO
- 146) "Esperé, seguro de que iba a irse;  
CATALISIS
- 147) "pero un instante después"  
INDICIO
- 148) "ella hizo un movimiento con la mano frente a la cara"  
INFORMACION
- 149) "y siguió hablando".  
CATALISIS
- 150) "-No, es todo distinto a lo que piensa".  
CATALISIS
- 151) "Es un momento, unaescena, se puede decir, y allí no pasa nada";  
CATALISIS
- 152) "como si nosotros representáramos esta escena en el comedor"  
INDICIO
- 153) "y yo me fuera y ya no pasará nada más".  
CATALISIS
- 154) "No -contestó-, no es cuestión de argumento",  
INDICIO
- 155) "hay algunas personas en una calle"  
CATALISIS
- 156) "y las casas"  
INFORMACION
- 157) "y dos automóviles que pasan".  
INFORMACION
- 158) "Allí estoy yo"  
INFORMACION
- 159) "y un hombre"  
CARDINAL

- INFORMACION  
160) "y una mujer cualquiera"  
INFORMACION  
161) "que sale de un negocio de enfrente"  
INFORMACION  
162) "y le da un vaso de cerveza".  
INFORMACION  
163) "No hay más personas, nosotros tres".  
INFORMACION  
164) "El hombre cruza la calle hasta donde sale la mujer de su puerta con la jarra de cerveza"  
INFORMACION  
165) "y después vuelve a cruzar"  
INFORMACION  
166) "y se sienta junto a la misma mesa, cerca de mí, donde estaba al principio".  
INFORMACION  
167) "Se calló un momento"  
CATALISIS  
168) "y ya la sonrisa no era para mí ni para el armario con mantelería"  
CATALISIS  
INDICIO  
169) "que se entreabría en la pared del comedor";  
INFORMACION  
170) "después concluyó: -¿Comprende."  
CATALISIS  
171) "Pude escaparme porque recordé el término teatro intimista y le hablé de eso"  
CATALISIS  
INDICIO  
172) "y de la imposibilidad de hacer arte puro en estos ambientes"  
CATALISIS  
173) "y que nadie iría al teatro para ver eso"  
CATALISIS  
174) "y que, acaso sólo, en toda la provincia, yo podría comprender la calidad de aquella obra"  
CATALISIS  
175) "y el sentido de los movimientos"  
CATALISIS  
176) "y el símbolo de los automóviles"  
CATALISIS  
177) "y la mujer que ofrece un "bock" de cerveza al hombre que cruza la calle"  
CATALISIS  
178) "y vuelve junto a ella junto a usted, señora".  
CATALISIS  
179) "Ella me miró"  
CATALISIS  
180) "y tenía en la cara algo parecido a lo que había en la de Blanes cuando se veía en la necesidad de pedirme dinero y me hablaba de Hamlet: un poco de lástima y todo el resto de burla y antipatía".  
CATALISIS  
INDICIO

- 181) "No es nada de eso, señor Langman- me dijo -  
CATALISIS
- 182) "Es algo que yo quiero ver  
CATALISIS
- 183) "y que no lo vea nadie más, nada de público".  
CATALISIS
- 184) "Yo y los actores, nada más".  
CATALISIS
- 185) "quiero verlo una vez",  
CATALISIS
- 186) "pero que esa vez sea tal como yo se lo voy a decir".  
CATALISIS  
INDICIO
- 187) "Y hay que hacer lo que yo diga y nada más".  
CATALISIS  
INDICIO
- 188) "¿Si."  
CATALISIS
- 189) "Entonces usted, haga el favor, me dice cuánto dinero  
vamos a gastar para hacerlo"  
CATALISIS
- 190) "y yo se lo doy".  
CATALISIS
- 191) "Ya no servía hablar de teatro intimista"  
CATALISIS
- 192) "ni de ninguna de esas cosas",  
CATALISIS
- 193) "allí, frente a frente con la mujer loca"  
INFORMACION  
INDICIO
- 194) "que abrió la cartera"  
CATALISIS
- 195) "y saqué dos billetes de cincuenta pesos  
CATALISIS
- 196) "-con esto contrata a los actores"  
CARDINAL
- 197) "y atiende los primeros gastos"  
CATALISIS
- 198) "y después me dice cuánto más necesita-"  
CATALISIS
- 199) "Yo, que tenía hambre de plata",  
INDICIO
- 200) "que no podía moverme de aquel maldito agujero hasta  
que alguno de Buenos Aires contestara a mis cartas  
y me hiciera llegar unos pesos".  
INDICIO  
CATALISIS
- 201) "Así que le mostré la mejor de mis sonrisas"  
CATALISIS
- 202) "y cabeceé varias veces mientras me guardaba el dinero  
en cuatro dobleces en el bolsillo del chaleco".  
INDICIO  
CATALISIS
- 203) "-Perfectamente, señora. Me parece que comprendo la  
clase de cosa que usted..."  
CATALISIS
- 204) "-Mientras hablaba no quería mirarla, porque estaba pensando

- en Blanes"  
INDICIO (continúa en el ndm. siguiente)  
CATALISIS
- 205) "y porque no me gustaba encontrarme con la expresión humi-  
llante de Blanes también en la cara de la mujer".  
INDICIO (continuación del ndm. anterior)  
CATALISIS
- 206) "-Dedicaré la tarde a este asunto"  
CATALISIS
- 207) "y si podemos vernos... ¿Esta noche."  
CATALISIS
- 208) "Perfectamente, aquí mismo";  
CATALISIS
- 209) "ya tendremos al primer actor"  
CATALISIS
- 210) "y usted podrá explicarnos claramente esa escena"  
CATALISIS
- 211) "y nos pondremos de acuerdo para que Sueño, Un sueño realizado..."  
CATALISIS
- 212) "Acaso fuera simplemente porque estaba loca";  
INDICIO
- 213) "pero podía ser también que ella comprendiera, como lo comprendía  
yo, que no me era posible robarle los cien pesos y por eso no  
quiso pedirme recibo";  
CATALISIS
- 214) "no pensé siquiera en ello"  
CATALISIS
- INDICIO (continuación del ndm. 206 y del ndm. 207)
- 215) "y se fue luego de darme la mano",  
CATALISIS
- 216) "con un cuarto de vuelta de la pollera en sentido inverso  
a cada paso",  
CATALISIS
- 217) "saliendo erguida de la media luz del comedor"  
INDICIO
- 218) "para ir a meterse en el calor de la calle"  
CATALISIS
- INFORMACION
- 219) "como volviendo a la temperatura de la siesta"  
CATALISIS
- 220) "que había durado un montón de años"  
CATALISIS
- 221) "y donde había conservado aquella juventud impura"  
CATALISIS
- INDICIO
- 222) "que estaba siempre a punto de deshacerse podrida"  
CATALISIS
- INDICIO

SECUCNCIA III A:

- 1) "Pude dar con Blanes"  
CARDINAL
- 2) "en una pieza desordenada y oscura"  
INFORMACION  
INDICIO
- 3) "con paredes de ladrillos y mal cubiertos"  
INFORMACION
- 4) "detrás de las plantas, esteras verdes"  
INFORMACION
- 5) "detrás del calor húmedo del atardecer".  
INFORMACION
- 6) "los cien pesos seguían en el bolsillo de mi chaleco"  
CATALISIS
- 7) "y hasta no encontrar a Blanes",  
CATALISIS
- 8) "hasta no conseguir que me ayudara a dar a la mujer loca lo  
que ella pedía a cambio de su dinero",  
CATALISIS  
INDICIO
- 9) "no me era posible gastar un centavo".  
CATALISIS  
INDICIO
- 10) "lo hice despertar",  
CATALISIS
- 11) "y esperé con paciencia"  
INDICIO
- 12) "que se bañara"  
CATALISIS
- 13) "se afeitara",  
CATALISIS
- 14) "volviera a acostarse",  
CATALISIS
- 15) "se levantara nuevamente"  
CATALISIS
- 16) "para tomar un vaso de leche"  
CATALISIS
- 17) "lo que significaba que había estado borracho el día  
anterior-"  
INDICIO  
INFORMACION
- 17a) "y otra vez en la cama encendiera un cigarrillo";  
CATALISIS
- 18) "porque se negó a escucharme antes"  
CATALISIS
- 19) "y todavía entonces, cuando arrimé aquellos restos de  
sillón de tocador en que estaba sentado  
CATALISIS  
INDICIO  
INFORMACION
- 20) "y me incliné con aire grave para hacerle la propuesta",  
CATALISIS  
INDICIO
- 21) "me detuvo diciendo":  
CATALISIS
- 22) "- Pero mire un poco ese techo!"

- 23) CATALISIS  
"Era un techo de tejas",  
INFORMACION
- 24) "con dos o tres vigas verdosas"  
INFORMACION
- 25) "y unas hojas de caña de la India que venían de no sé  
dónde, largas y reseca".  
INFORMACION
- 26) "Miré el techo un poco"  
CATALISIS
- 27) "y no hizo más que reírse y mover la cabeza".  
CATALISIS  
INDICIO
- 28) "-Bueno. Déle -dijo después".  
CATALISIS
- 29) "Le expliqué lo que era",  
CARDINAL
- 30) "y Blanes interrumpía a cada momento"  
CATALISIS
- 31) "riéndose",  
INDICIO
- 32) "diciendo que todo era mentira mía",  
INDICIO
- 33) "que era alguno que para burlarse me había mandado la  
mujer".  
CATALISIS  
INDICIO
- 34) "Después me volvió a preguntar que era aquello"  
CATALISIS
- 35) "y no tuve más remedio que liquidar la cuestión ofreciéndole  
la mitad de lo que pagara la mujer una vez deducidos los  
gastos",  
CATALISIS  
INDICIO
- 36) "y le contesté que, en verdad, no sabía lo que era ni de  
que se trataba"  
CATALISIS  
INDICIO
- 37) "ni qué demonios quería de nosotros aquella mujer";  
CATALISIS  
INDICIO  
"pero que ya me había dado cincuenta pesos"  
CATALISIS  
INDICIO
- 39) "y que eso significaba que podíamos irnos a Buenos Aires"  
CATALISIS
- 40) "o irme yo, por lo menos",  
CATALISIS
- 41) "si él quería seguir durmiendo allí".  
CATALISIS
- 42) "Se rió y al rato se puso serio",  
CATALISIS  
INDICIO
- 43) "y de los cincuenta pesos que le dije haber conseguido  
adelantados quiso veinte en seguida".

- CARDINAL  
INDICIO
- 44) "Así que tuve que darle diez",  
INDICIO
- 45) "de lo que me arrepentí muy pronto  
CATALISIS  
INDICIO
- 46) "porque aquella noche cuando vino al comedor del hotel",  
INFORMACION  
CATALISIS
- 47) "ya estaba borracho"  
CATALISIS  
INDICIO
- 48) "y sonreía torciendo un poco la boca"  
CATALISIS
- 49) "y con la cabeza inclinada sobre el platito de hielo"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 50) "empezó a decir":  
CATALISIS
- 51) "-Usted no escarmenta".  
INDICIO
- 52) "El mecenas de la calle. Corrientes y toda calle del mundo  
donde una ráfaga de arte..."  
INDICIO  
CATALISIS
- 53) "Un hombre que se arruinó cien veces por el Hamlet",  
INDICIO  
CATALISIS
- 54) "va a jugarse desinteresadamente por un genio ignorado y  
con corse".  
INDICIO  
CATALISIS
- 55) "Pero cuando vino ella",  
CARDINAL (continúa en el núm. 64)
- 56) "cuando la mujer salió de mis espaldas",  
CATALISIS (continúa en el núm. 64)
- 57) "vestida totalmente de negro",  
INFORMACION
- 58) "con velo",  
INFORMACION
- 59) "un paraguas diminuto colgando de la muñeca"  
INFORMACION
- 60) "y un reloj con cadena del cuello",  
INFORMACION
- 61) "y me saludó"  
CATALISIS
- 62) "y extendió la mano a Blanes"  
CATALISIS
- 63) "con la sonrisa aquella un poco apaciguada en la luz  
artificial",  
INDICIO  
INFORMACION
- 64) "él dejó de molestarme"  
CATALISIS (se inicia en los núms. 55/56)  
INDICIO
- 65) "y sólo dijo":

- CATALISIS
- 66) "En fin, señora; los dioses la han guiado hasta Lagman".  
CATALISIS
- 67) "Un hombre que ha sacrificado cientos de miles por dar correctamente el Hamlet".  
CATALISIS  
INDICIO
- 68) "Entonces pareció que ella se burlaba mirando un poco a uno y un poco a otro";  
CATALISIS  
INDICIO
- 69) "después se puso grave"  
INDICIO
- 70) "y dijo que tenía prisa"  
CATALISIS
- 71) "que nos explicaría el asunto de manera que no quedara lugar para la más chica duda"  
CARDINAL
- 72) "y que volvería solamente cuando todo estuviera pronto".  
CATALISIS
- 73) "Bajo la luz suave y limpia"  
INFORMACION
- 74) "la cara de la mujer y también lo que brillaba en su cuerpo, zonas del vestido, las uñas en la mano sin guante, el mango del paraguas, el reloj con su cadena, parecían volver a ser ellos mismos, liberados de la tortura del día luminoso".  
INDICIO
- 75) "Y yo tomé de inmediato una relativa confianza"  
INDICIO
- 76) "y en toda la noche no volví a pensar que ella estaba loca",  
INDICIO
- 77) "olvidé que había algo con olor a estufa en todo aquello"  
INDICIO
- 78) "y una sensación de negocio normal y frecuente pudo dejarme enteramente tranquilo".  
INDICIO
- 79) "Aunque yo no tenía que molestarme por nada",  
CATALISIS
- 80) "ya que estaba allí Blanes",  
CATALISIS
- 81) "correcto",  
CATALISIS  
INDICIO
- 82) "bebiendo siempre",  
CATALISIS  
INDICIO
- 83) "conversando con ella"  
CATALISIS
- 84) "como si se hubieran encontrado ya dos o tres veces",  
INDICIO
- 85) "ofreciéndole un vaso de whisky",  
CATALISIS
- 86) "que ella cambió por una taza de tilo".  
CATALISIS  
INDICIO

- 87) "De modo que lo que tenía que contarme a mí se lo fue diciendo a él"  
CATALISIS  
INDICIO
- 88) "y yo no quise oponerme porque Blanes era el primer actor"  
CATALISIS  
INDICIO
- 89) "y cuanto más llegara a entender de la obra, mejor saldrían las cosas".  
INDICIO
- 90) "Lo que la mujer quería que representáramos para ella era esto"  
CATALISIS (continúa en el núm. 98)
- 91) "(a Blanes se lo dijo con otra voz"  
CATALISIS  
INDICIO
- 92) "y aunque no lo mirara",  
CATALISIS  
INDICIO
- 93) "aunque al hablar de eso bajaba los ojos",  
CATALISIS  
INDICIO
- 94) "yo sentía que lo contaba ahora de un modo personal,  
CATALISIS  
INDICIO MUJER  
INDICIO NARRADOR
- 95) "como si confesara alguna cosa cualquiera íntima de su vida"  
INDICIO
- 96) "y que a mí me lo había dicho como el que cuenta esa misma cosa en una oficina",  
INDICIO (narrador)  
INDICIO (mujer)
- 97) "por ejemplo para pedir un pasaporte o cosa así":  
CATALISIS
- 98) "-En la escena hay casas y aceras, pero todo confuso",  
INFORMACION (se inicia en el núm. 90)
- 99) "como si se tratara de una ciudad y hubieran amontonado todo eso para dar impresión de una gran ciudad".  
INFORMACION
- 100) "Yo salgo"  
INFORMACION
- 101) "la mujer que voy a representar yo sale de una casa"  
INFORMACION
- 102) "y se sienta en el cordón de la acera, junto a una mesa verde."  
INFORMACION
- 103) "Junto a la mesa está sentado un hombre en un banco de cocina".  
INFORMACION
- 104) "Ese es el personaje suyo"  
INFORMACION
- 105) "Tiene puesta una tricota y gorra"  
INFORMACION
- 106) "En la acera de enfrente hay una verdulería con cajones de tomates en la puerta".  
INFORMACION
- 107) "Entonces aparece un automóvil que cruza la escena"  
INFORMACION
- 108) "y el hombre, usted, se levanta para atravesar la calle"

- INFORMACION  
109) "y yo me asusto pensando que el coche lo atropella".  
INFORMACION
- 110) "Pero usted pasa antes que el vehiculo  
INFORMACION
- 111) "y llega a la acera de enfrente en el momento que sale  
una mujer"  
INFORMACION
- 112) "vestida con traje de paseo"  
INFORMACION
- 113) "y un vaso de cerveza en la mano".  
INFORMACION
- 114) "Usted lo toma de un trago  
INFORMACION
- 115) "y vuelve en seguida que pasa un autom6vil, ahora de abajo  
para arriba, a toda velocidad";  
INFORMACION
- 116) "y usted, vuelve a pasar con el tiempo justo"  
INFORMACION
- 117) "y se sienta en el banco de cocina".  
INFORMACION
- 118) "Entretanto yo estoy acostada en la acera",  
INFORMACION
- 119) "y usted se inclina un poco para acariciarme la cabeza".  
INFORMACION
- 120) "La cosa era f6cil de hacer",  
CATALISIS
- 121) "pero le dije que el inconveniente estaba, ahora que lo  
pensaba mejor, en aquel tercer personaje",  
CATALISIS
- 122) "en aquella mujer que salfa de su casa a paseo con el  
vaso de cerveza".  
CATALISIS
- 123) "-Jarro -me dijo ella-. Es un jarro de barro con asa y tapa".  
CATALISIS  
INFORMACION
- INDICIO
- 124) "Entonces Blanes asintió con la cabeza"  
CATALISIS
- 125) "y le dijo: -Claro, con algùn dibujo, adem6s, pintado.  
CATALISIS
- 126) "Ella dijo que s"i"  
CATALISIS
- 127) "y parecia que aquella cosa dicha por Blanes la habfa dejado  
muy contenta, feliz",  
INDICIO
- 128) "con esa cara de felicidad que sólo una mujer puede tener  
CATALISIS
- 129) "y que me da ganas de cerrar los ojos para no verla cuando  
se me presenta",  
INDICIO
- 130) "como si la buena educaci6n ordenara hacer eso".  
CATALISIS
- 131) "volvimos a hablar de la otra mujer",  
CATALISIS

- 132) "y Blanes terminó por estirar una mano diciendo que ya tenía lo que necesitaba"  
CATALISIS
- 133) "y que no nos preocupáramos más".  
CATALISIS
- 134) "Tuve que pensar que la locura de la loca era contagiosa"  
CATALISIS
- 125) "porque cuando le pregunté a Blanes con qué actriz contaba para aquel papel",  
CATALISIS
- 136) "me dijo que con la Rivali"  
CATALISIS
- 137) "y aunque yo no conocía a ninguna con ese nombre no quise decir nada"  
CATALISIS
- 138) "porque Blanes me estaba mirando furioso".  
INDICIO
- 139) "Así que todo quedó arreglado",  
CATALISIS
- 140) "lo arreglaron ellos dos"  
CATALISIS
- 141) "y yo no tuve que pensar para nada en la escena,  
CATALISIS
- 142) "me fui en seguida"  
INFORMACION
- 143) "a buscar al dueño del teatro"  
CARDINAL
- 144) "y lo alquilé por dos días"  
CATALISIS
- 145) "pagando el precio de uno",  
INDICIO
- 146) "pero dándole mi palabra de que no entraría nadie más que los actores".  
INDICIO
- 147) "Al día siguiente",  
INFORMACION
- 148) "conseguí un hombre que entendía de instalaciones eléctricas"  
CATALISIS
- 149) "y por un jornal de seis pesos me ayudó también a mover y repintar un poco los bastidores".  
CATALISIS
- INDICIO
- 150) "A la noche, después de trabajar cerca de quince horas, todo estuvo pronto"  
INFORMACION
- 151) "y sudando"  
INFORMACION
- 152) "y en mangas de camisa"  
INFORMACION
- 153) "me puse a comer sandwiches con cerveza"  
CATALISIS
- 154) "mientras oía sin hacer caso, historias de pueblo que el hombre me contaba".  
CATALISIS
- INDICIO

- 155) "El hombre hizo una pausa"  
CATALISIS
- 156) "y después dijo;  
CATALISIS
- 157) -Hoy vi a su amigo bien acompañado".  
INFORMACION
- 158) "Esta tarde;  
INFORMACION
- 159) "con aquella señora que estuvo en el hotel anoche con  
ustedes".  
INFORMACION
- 160) "Aquí todo se sabe"  
INDICIO
- 161) "Ella no es de aquí";  
INFORMACION
- 162) "dicen que viene en los veranos".  
INFORMACION
- 163) "No me gusta meterme",  
INDICIO
- 164) "pero los vi entrar en un hotel.  
INFORMACION
- 165) "Sí, que gracia; es cierto que usted también vive en un  
hotel.  
INDICIO
- 166) "Pero el hotel donde entraron esta tarde era distinto...  
De esos, ¿eh.  
INDICIO
- 167) "Cuando al rato llegó Blanes,  
INFORMACION
- 168) "le dije que lo único que faltaba era la famosa actriz Rivas"  
CATALISIS
- 169) "y arreglar el asunto de los automóviles",  
CATALISIS
- 170) "porque sólo se había podido conseguir uno",  
CATALISIS
- 171) "que rea del hombre que me había estado ayudando"  
CATALISIS
- 172) "y lo alquilaría por unos pesos  
CATALISIS  
INDICIO
- 173) "además de manejarlo él mismo".  
CATALISIS
- 174) "Peró yo tenía mi idea para solucionar aquello",  
INDICIO
- 175) "porque como el coche era un cascajo con capota"  
INFORMACION
- 176) "bastaba hacer que pasara primero con la capota baja y después  
alzada o al revés".  
INDICIO (continúa del núm. 174)
- 177) "Blanes no me contestó nada"  
CATALISIS
- 178) "porque estaba completamente borracho",  
INDICIO
- 179) "sin que me fuera posible adivinar de dónde había  
sacado dinero".

- INDICIO
- 180) "Después se me ocurrió que acaso hubiera tenido el cinismo de recibir directamente dinero de la pobre mujer".
- INDICIO
- 181) "Esta idea me envenenó"
- INDICIO
- 182) "y seguía comiendo los sandwiches en silencio"
- CATALISIS
- 183) "mientras él, borracho y canturreando",
- INDICIO
- CATALISIS
- 184) "recorrió el escenario",
- CATALISIS
- 185) "se iba colocando en posiciones de fotógrafo, de espía, de boxeador, de jugador de rugby, sin dejar de canturrear",
- CATALISIS
- 186) "con el sombrero caído sobre la nuca"
- INFORMACION
- 187) "y mirando a todos lados, desde todos los lados, rebuscando vaya a saber el diablo qué cosa".
- CATALISIS
- INDICIO
- 188) "Como a cada momento me convencía más de que se había emborrachado con dinero robado, casi, a aquella pobre mujer enferma",
- INDICIO
- 189) "no quería hablarle",
- INDICIO
- 190) "y cuando acabé de comer los sandwiches"
- CATALISIS
- 191) "mandé al hombre que me trajera media docena más y una botella de cerveza".
- CATALISIS
- 192) "A todo esto, Blanes se había cansado de hacer piruetas";
- CATALISIS
- 193) "la borrachera indecente que tenía le dio por el lado sentimental"
- INDICIO
- 194) "y vino a sentarse cerca de donde yo estaba"
- CATALISIS
- 195) "en un cajón"
- INFORMACION
- 196) "con las manos en los bolsillos del pantalón"
- INFORMACION
- 197) "y el sombrero en las rodillas",
- INFORMACION
- 198) "mirando con ojos turbios, sin moverlos hacia la escena".
- INDICIO
- CATALISIS
- "Pasamos un tiempo sin hablar"
- CATALISIS
- INDICIO
- 200) "y pude ver que estaba envejeciendo"
- CATALISIS

- 201) "y el cabello rubio lo tenia descolorido y escaso".  
INFORMACION
- 202) "No le quedaban muchos años para seguir haciendo el galán  
ni para llevar señoras a los hoteles, ni para nada".  
INDICIO
- 203) "Yo tampoco perdí el tiempo- dijo de golpe".  
CATALISIS
- 204) "Sí, me lo imagino- contesté sin interés".  
CATALISIS  
INDICIO
- 205) "sonrió",  
CATALISIS
- 206) "se puso serio",  
CATALISIS
- 207) "se encajó el sombrero"  
CATALISIS
- 208) "y volvió a levantarse".  
CATALISIS
- 209) "Me siguió hablando mientras iba y venía"  
CATALISIS
- 210) "como me había visto hacer tantas veces en el despacho",  
CATALISIS (continúa en el n.ºm. 212)
- 211) "todo lleno de fotos dedicadas"  
INFORMACION
- 212) "dictando una carta a la muchacha".  
CATALISIS (continúa del n.ºm. 210)
- 213) "-Anduve averiguando de la mujer-dijo-".  
CATALISIS
- 214) "Parece que la familia o ella misma tuvo dinero"  
INFORMACION
- 215) "y después ella tuvo que trabajar de maestra".  
INFORMACION
- 216) "Pero nadie, ¿eh, nadie dice que este loca".  
INDICIO
- 217) "que siempre fue un poco rara, sí".  
INDICIO
- 218) "Pero no loca".  
INDICIO
- 219) "No sé por qué le vengo a hablar a usted",  
CATALISIS  
INDICIO
- 220) "oh padre adoptivo del triste Hamlet"  
INDICIO
- 221) "con la trompa untada de manteca de sandwich..."  
INFORMACION  
INDICIO
- 222) "Hablarle de esto".  
INDICIO
- 223) "-Por lo menos- le dije tranquilamente -, no me meto a espiar  
en vidas ajenas".  
CATALISIS  
INDICIO
- 224) "Ni a dárme las de conquistador con mujeres un poco raras".

- 
- INDICIO  
225) "Me limpié la boca con el pañuelo"  
CATALISIS
- 226) "y me di vuelta para mirarlo con cara aburrida".  
CATALISIS  
INDICIO
- 227) "Y tampoco me emborracho vaya a saber con qué dinero".  
CATALISIS  
INDICIO
- 228) "El se estuvo con las manos en los riñones",  
CATALISIS
- 229) "de pie",  
CATALISIS
- 230) "pensativo"  
CATALISIS
- 231) "y seguía diciéndome cosas desagradables",  
CATALISIS  
INDICIO
- 232) "pero cualquiera se daba cuenta que estaba pensando en la  
mujer..."  
CATALISIS  
INDICIO
- 233) "y que no me insultaba de corazón, sino para hacer algo  
mientras pensaba",  
INDICIO
- 234) "algo que evitara que yo me diera cuenta que estaba pensando  
en aquella mujer".  
INDICIO
- 235) "Volvió hacia mí",  
CATALISIS
- 236) "se agachó"  
CATALISIS
- 237) "y se alzó enseguida con la botella de cerveza"  
CATALISIS
- 238) "y se fue tomando lo que quedaba sin apurarse",  
CATALISIS
- 239) "con la boca fija al gollete"  
INFORMACION
- 240) "hasta vaciarla".  
CATALISIS
- 241) "Dio otros pasos por el escenario"  
CATALISIS
- 242) "y se sentó nuevamente",  
CATALISIS
- 243) "con la botella entre los pies",  
CATALISIS
- 244) "y cubriéndola con las manos".  
CATALISIS
- 245) "-Pero yo le hablé"  
CATALISIS
- 246) "y me estuvo diciendo -dijo-"  
CATALISIS
- 247) "Quería saber qué era todo ésto".  
INDICIO
- 248) "Porque no sé si usted comprende que no se trata sólo de  
meterse la plata en el bolsillo".

- INDICIO  
249) "Yo le pregunté qué era esto que íbamos a representar"  
CATALISIS
- 250) "y entonces supe que estaba loca".  
INDICIO
- 251) "¿Le interesa saber.  
CATALISIS
- 252) "Todo es un sueño que tuvo, ¿entiende.  
INFORMACION
- 253) "Pero la mayor locura está en que ella dice"  
CATALISIS
- 254) "que ese sueño no tiene ningún significado para ella",  
INFORMACION  
INDICIO
- 255) "que no conoce al hombre que estaba sentado con la tricota azul",  
INFORMACION
- 256) "ni a la mujer de la jarra",  
INFORMACION
- 257) "ni vivió tampoco en una calle parecida a este ridículo mamarracho que hizo usted".  
INDICIO  
INFORMACION
- 258) "¿Y por qué, entonces.  
CATALISIS
- 259) "Dice que mientras dormía y soñaba eso era feliz"  
INFORMACION  
INDICIO
- 260) "pero no es feliz la palabra sino otra clase de cosa".  
INDICIO
- 261) "Así que quiere verlo todo nuevamente".  
CATALISIS
- 262) "Y aunque es una locura tiene su cosa razonable.  
INDICIO
- 263) "Y también me gusta que no haya ninguna vulgaridad de amor en todo esto".  
CATALISIS  
INDICIO
- 264) "Cuando nos fuimos a acostar",  
INFORMACION
- 265) "A cada momento se entreparaba en la calle"  
CATALISIS (continúa en el nda. 268)
- 266) "-había un cielo azul"  
INFORMACION
- 267) "y mucho calor-"  
INFORMACION
- 268) "para agarrarme de los hombros y las solapas"  
CATALISIS
- 269) "y preguntarme si yo entendía, no se que cosa",  
INDICIO
- 270) "algo que él no debía entender tampoco muy bien, porque nunca acababa de explicarlo".  
CATALISIS

SECUENCIA III B:

- 1) "La mujer llegó al teatro a las diez en punto"  
CARDINAL
- 2) "y traía el mismo traje negro de la otra noche, con la cadena  
y el reloj",  
INFORMACION
- 3) "lo que me pareció mal para aquella calle de barrio pobre que  
había en escena"  
CATALISIS
- 4) "y para tirarse en el cordón de la acera mientras Blanes le  
acariciaba el pelo".  
CATALISIS
- 5) "Pero tanto daba; el teatro estaba vacío",  
INFORMACION
- 6) "no estaba en la platea más que Blanes",  
CATALISIS
- 7) "siempre borracho",  
INDICIO
- 8) "fumando",  
CATALISIS
- 9) "vestido con una tricota azul"  
INFORMACION
- 10) "y una gorra gris doblada sobre una oreja".  
INFORMACION
- 11) "Había venido temprano"  
INFORMACION
- 12) "acompañado de una muchacha",  
CATALISIS
- 13) "que reía quien tenía que asomar en la puerta de al lado de la  
verdulería a darle su jarrita de cerveza;  
CATALISIS
- 14) "una muchacha que no encajaba ella tampoco, en el tipo de  
personaje",  
INDICIO
- 15) "el tipo que me imaginaba yo, claro",  
INDICIO
- 16) "porque sepa el diablo cómo era en realidad";  
CATALISIS
- 17) "una triste y flaca muchacha",  
INDICIO
- 18) "mal vestida"  
INFORMACION
- 19) "y pintada"  
INFORMACION
- 20) "que Blanes se había traído de cualquier cafetín"  
CATALISIS
- 21) "sacándola de andar en la calle por una noche"  
CATALISIS
- 22) "empleando un cuento absurdo para traerla",  
CATALISIS
- 23) "era indudable, porque ella se puso a andar con aires de  
primera actriz"  
CATALISIS
- INDICIO



- 24) "y al verla estirar el brazo con la jarrita de cerveza daban ganas de llorar o de echarla a empujones".  
CATALISIS  
INDICIO
- 25) "La otra, la loca",  
INDICIO
- 26) "vestida de negro",  
INFORMACION
- 27) "en cuanto llegó se estuvo un rato mirando el escenario"  
CATALISIS
- 28) "con las manos juntas frente al cuerpo"  
INFORMACION
- 29) "y me pareció que era enormemente alta".  
INFORMACION
- 30) "mucho más alta y flaca de lo que yo había creído hasta entonces".  
INFORMACION
- 31) "Después, sin decir palabra a nadie",  
CATALISIS  
INDICIO
- 32) "teniendo siempre, aunque más débil, aquella sonrisa de enfermo"  
INFORMACION  
INDICIO
- 33) "que me erizaba los nervios"  
INDICIO
- 34) "cruzó la escena"  
CATALISIS
- 35) "y se escondió detrás del bastidor por donde debía salir".  
CATALISIS
- 36) "La había seguido con los ojos",  
CATALISIS
- 37) "no sé por qué, mi mirada tomó exactamente la forma de su cuerpo"  
CATALISIS  
INDICIO
- 38) "alargado vestido de negro"  
INFORMACION
- 39) "y apretada a él, ciséndolo, ciséndolo",  
CATALISIS
- 40) "la acompañó hasta que el borde del telón separó la mirada del cuerpo".  
CATALISIS
- 41) "Ahora era yo quien estaba en el centro del escenario"  
CATALISIS
- 42) "como todo estaba en orden"  
INFORMACION
- 43) "y habían pasado ya las diez"  
INFORMACION
- 44) "levanté los codos para avisar con una palmada a los actores".  
CATALISIS
- 45) "Pero fue entonces que, sin que yo me diera cuenta de lo que pasaba por completo, empecé a saber cosas y qué era aquello en que estábamos metidos".  
INDICIO
- 46) "aunque nunca pude decirlo".

- 47) INDICIO  
"tal como se sabe el alma de una persona y no sirven las palabras para explicarlo".
- 48) INDICIO  
"Preferí llamarlos por señas"
- 49) CATALISIS  
"y cuando vi que Blanes y la muchacha que había traído se pusieron en movimiento para ocupar sus lugares",
- 50) CATALISIS  
"me escabullí detrás de los telones"
- 51) CATALISIS  
"donde ya estaba el hombre sentado al volante de su coche viejo"
- 52) CATALISIS  
INFORMACION  
"que empezó a sacudirse con un ruido tolerable".
- 53) CATALISIS  
INFORMACION  
"Desde allí, trepado en un cajón",
- 54) CATALISIS  
INFORMACION  
"buscando esconderme porque yo nada tenía que ver en el disparate que iba a empezar"
- 55) CATALISIS  
INDICIO  
"vi como ella salía de la puerta de la casucha",
- 56) CATALISIS  
"moviendo el cuerpo como una muchacha"
- 57) CATALISIS  
INFORMACION  
"-el pelo, espeso y casi gris,"
- 58) CATALISIS  
INFORMACION  
"suelto a la espalda",
- 59) CATALISIS  
INFORMACION  
"anudado sobre los omóplatos con una cinta clara-"
- 60) CATALISIS  
"daba unos largos pasos"
- 61) CATALISIS  
"sin duda, de la muchacha que acababa de preparar la mesa"
- 62) CATALISIS  
"y se asoma un momento a la calle para ver caer la tarde"
- 63) CATALISIS  
"y estarse quieta sin pensar en nada";
- 64) CATALISIS  
"vi"
- 65) CATALISIS  
"como se sentaba cerca del banco de Blanes"
- 66) CATALISIS  
"y sostenía la cabeza con una mano",
- 67) CATALISIS  
"afirmando el codo en las rodillas",
- 68) CATALISIS  
"dejando descansar las yemas sobre los labios entreabiertos"
- 69) CATALISIS  
"y la cara vuelta hacia un sitio lejano"
- 70) CATALISIS  
"que estaba más allá de mí mismo",
- CATALISIS  
INDICIO

- 71) "más allá también de la pared que yo tenía a la espalda".  
INFORMACION  
INDICIO
- 72) "¡!"  
CATALISIS
- 73) "como Blanes se levantaba para cruzar la calle"  
CATALISIS
- 74) "y lo hacía matemáticamente antes que el automóvil que pasó  
echando humo con su capota alta y desapareció enseguida"  
INFORMACION
- 75) "¡!"  
CATALISIS
- 76) "como el brazo de Blanes y el de la mujer que vivía en la  
casa de enfrente se unían por medio de la jarrita de cerveza"  
CATALISIS
- 77) "y cómo el hombre bebía de un trago"  
CATALISIS
- 78) "y dejaba el recipiente en la mano de la mujer"  
CATALISIS
- 79) "que se hundía nuevamente, lenta y sin ruido, en su portal".  
CATALISIS
- 80) "¡, otra vez",  
CATALISIS
- 81) "al hombre de la tricota azul cruzar la calle un instante  
antes de que pasara un rápido automóvil de capota baja"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 82) "que terminó su carrera junto a mí",  
INFORMACION
- 83) "apagando enseguida su motor",  
CATALISIS
- 84) "y, mientras se desgarraba el humo azulado de la máquina  
INFORMACION
- 85) "divisé"  
CATALISIS
- 86) "a la muchacha del cordón de la acera que bostezaba"  
CATALISIS
- 87) "y terminaba por echarse a lo largo en las baldosas",  
CATALISIS
- 88) "la cabeza sobre un brazo que escondía el pelo",  
INFORMACION
- 89) "y una pierna encogida".  
INFORMACION
- 90) "El hombre de la tricota y la gorra se inclinó entonces  
CATALISIS  
INFORMACION
- 91) "y acarició la cabeza de la muchacha"  
CATALISIS
- 92) "comenzó a acariciarla y la mano iba y venía"  
CATALISIS
- 93) "se enredaba en el pelo"  
CATALISIS
- 94) "estiraba la palma por la frente",  
CATALISIS

- 95) "apretaba la cinta clara del peinado",  
CATALISIS
- 96) "volvía a repetir sus caricias".  
CATALISIS
- 97) "Bajé del banco",  
CATALISIS
- 98) "suspirando"  
CATALISIS
- 99) "más tranquilo",  
INDICIO
- 100) "y avancé en puntas de pie por el escenario".  
CATALISIS
- 101) "El hombre del automóvil me siguió",  
CATALISIS
- 102) "sonriendo intimidado",  
INDICIO
- 103) "y la muchacha flaca que se había traído Blanes volvió a salir de su zaguán para unirse a nosotros".  
CATALISIS  
INFORMACION
- 104) "Me hizo una pregunta",  
CATALISIS
- 105) "una pregunta corta",  
CATALISIS
- 106) "una sola palabra sobre aquello"  
CATALISIS
- 107) "y yo contesté"  
CATALISIS
- 108) "sin dejar de mirar a Blanes y a la mujer echada";  
CATALISIS
- 109) "la mano de Blanes",  
CATALISIS
- 110) "que seguía acariciando la frente y la cabeza desparramada de la mujer",  
CATALISIS
- 111) "sin cansarse",  
CATALISIS
- 112) "sin darse cuenta de que la escena había concluido"  
INDICIO
- 113) "y que aquella última cosa, la caricia en el pelo de la mujer, no podía continuar siempre",  
INDICIO  
"Con el cuerpo inclinado, Blanes acariciaba la cabeza de la mujer"  
CATALISIS  
INFORMACION
- 115) "alargaba el brazo para recorrer con los dedos la extensión de la cabellera gris"  
CATALISIS
- 116) "desde la frente hasta los bordes que se abrían sobre el hombro y la espalda de la mujer acostada en el plazo".  
CATALISIS
- 117) "El hombre del automóvil seguía sonriendo",  
CATALISIS  
INDICIO

- 118) "tosió"  
CATALISIS
- 119) "y escupió a un lado".  
CATALISIS
- 120) "La muchacha que había dado el jarro de cerveza a Blanes, empezó a caminar hacia el sitio donde estaban la mujer y el hombre inclinado, acariciándola".  
INFORMACION  
CATALISIS
- 121) "Entonces me di vuelta"  
CATALISIS
- 122) "y le dije al dueño del automóvil que podía ir sacándolo, así nos íbamos temprano",  
CATALISIS
- 123) "y caminé junto a él",  
CATALISIS
- 124) "metiendo la mano en el bolsillo para darle unos pesos".  
CATALISIS
- 125) "Algo extraño estaba sucediendo a mi derecha, donde estaban los otros",  
INDICIO
- 126) "y cuando quise pensar en eso tropecé con Blanes"  
CATALISIS
- 127) "que se había quitado la gorra"  
CATALISIS
- 128) "y tenía un olor desagradable a bebida"  
INFORMACION
- 129) "y me dió una trompada en las costillas",  
CATALISIS
- 130) "gritando":  
CATALISIS
- 131) "No se da cuenta de que está muerta, pedazo de bestia".  
CARDINAL
- 132) "Me quedé solo",  
CATALISIS
- 133) "encogido por el golpe",  
CATALISIS
- 134) "y mientras Blanes iba y venía por el escenario",  
CATALISIS
- 135) "borracho",  
INFORMACION
- 136) "como enloquecido",  
INDICIO
- 137) "y la muchacha del jarro de cerveza, y el hombre del automóvil se doblaban sobre la mujer muerta",  
CATALISIS
- 138) "comprendí que era aquello",  
INDICIO
- 139) "que era lo que buscaba la mujer",  
INDICIO
- 140) "lo que había estado buscando Blanes borracho la noche anterior en el escenario"  
INDICIO
- 141) "y parecía buscar todavía",  
INDICIO

- 142) "yendo y viniendo con sus prisas de loco";  
CATALISIS  
INDICIO
- 143) "lo comprendí todo claramente"  
CARDINAL  
INDICIO
- 144) "como si fuera una de esas cosas que se aprenden para  
siempre desde niño y no sirven después las palabras  
para explicar".  
INDICIO

## SECUENCIA I

La distribución de las funciones de esta secuencia están dispuestas de la siguiente forma:

|   |            |
|---|------------|
| CARDINALES: 1, 22, 23, 25, 26, 32, 33                                       | TOTAL = 7  |
| INFORMACIONES: 2, 3, 5, 8-14, 18, 19, 21<br>25-27, 35, 37-41, 43            | TOTAL = 23 |
| CATALISIS: 2, 4, 6, 7, 15, 16, 19,<br>21, 27-20, 31, 34, 35 (35),<br>36, 44 | TOTAL = 18 |
| INDICIOS: 3, 13, 17, 18, 23-25, 28-<br>31, 34, 35, 37, 42                   | TOTAL = 15 |

Como se puede observar es notable la escasez de Cardinales, o sea de acciones primordiales que modulan el ritmo de la secuencia, pero a pesar de esto la acción no se puede calificar de lenta por la abundancia de Catalisis que neutralizan el efecto dado por la disposición (tan aislada unas de otras) de las cardinales, y van tejiendo además alrededor de éstas un movimiento constante que complementa a la simple enunciación de la Cardinal. Esto habría que agregar la gran cantidad de Informaciones presentes en la Secuencia que a mas de dar datos precisos sobre personajes y lugares al unirse en varias ocasiones a los Indicios dan cuenta atmósfera tanto física como psicológica imperantes en esta parte del relato.

### ESPECIFICACIONES:

- F. (36) 1.- Función nuclear, de ella surge el conflicto planteado en la Secuencia. Su disposición es peculiar, pues se entrecorta con otro tipo de funciones y su contenido es completado hasta las Cardinales 22, 23. Nótese que esto implica un amplio intervalo en la entrega de la información completa contenida en las tres Cardinales y esto a su vez indica para el lector una interrupción en su percepción de la información contenida en las Cardinales o sea el conocimiento de la información en su totalidad. Así pues se podría decir que el autor retardó la información nuclear (respecto a lo que hace Elanes), despertando interés en el lector a base de una cierta tensión expectativa, pues el hecho de que se dé un enunciado (la broma) pero sin sus especificaciones (quién es el sujeto que la hizo, para qué, por qué, etc.), provocan en el lector esas reacciones.

Por otra parte habría que indicar que esta Función primera parte, aparentemente, de un hecho insignificante (la broma), el cual al avanzar el relato va saturando el significado hasta provocar un conflicto.

- .- Inicia el rompimiento con respecto a la información contenida en la primera Cardinal.

No señala en que consistió la broma sino retrocede al principio de todo lo ocurrido, incluso se sitúa en un tiempo anterior a la realización de la broma; en suma describe una acción del personaje y nos sitúa en un X lugar.

Se enfoca al Narrador como personaje. La versión de los sucesos a través de una perspectiva unilateral pues el Narrador no es un sujeto imparcial ante los hechos.

Así pues la Función 3 nos informa del personaje-narrador (Langman) el cual

sin ninguna otra introducción se alude a un tiempo de bonanza en que podía pagar un despacho. Cabría anotar el énfasis del pronombre "yo" en donde parece enfatizarse la importancia de sí mismo.

- F.4.- Parece ser continuación de la Función dos; retoma al personaje Blanes respecto al eje de la acción (venía) que unifica la misma acción pero en relación a dos sitios diferentes: despacho y café.

Se indica un cambio en la economía de Langman ya que se ve en la necesidad de arreglar sus asuntos en un café pues ya no puede pagar un despacho.

Otra vez corte con la información dada en las funciones anteriores para detallar la postura que Blanes tomaba cuando llegaba al despacho. Se indica la existencia de un objeto en ese lugar (una alfombra) lo cual da idea de un nivel económico X.

Describe un detalle que completa la imagen de la Función seis. Se nota que la palabra "puño" da a la imagen fuerza agresiva disminuida por la especificación de "apoyado". Se introduce otro objeto (un escritorio).

- <sup>(37)</sup> 5.8-9.- Se corta la imagen anterior para enfocar la narración a la indumentaria del personaje. Pero del vestuario sólo se elige un detalle (la corbata y su colorido) y de ahí pasa a otro detalle, a describir en que forma la sujetaba a la camisa (con un broche de oro) lo cual indica cierta posición económica del personaje, así como también ciertos rasgos de su personalidad.

Ahora se detalla una parte del físico de Blanes.

Sobre las anteriores Funciones se especifica aún más el físico de Blanes; la atención enfocada a los ojos, color y forma de mirar, de la cual habría que inferir cierta inseguridad en Blanes. El narrador hace una comparación en las Funciones 15-16 para precisar el tipo de mirada, para en la Función 17 re matar con una opinión del Narrador sobre el personaje de Blanes, negativa.

- .- Se retorna al punto del cual partió la digresión sobre la mirada o sea la cabeza. Aparte de que se da una información sobre el aspecto físico de Blanes también hace alusión a la meticulosidad y al cuidado que tiene por sí mismo el personaje. A esta descripción estática de la cabeza se agrega la posición exacta, pero al mismo tiempo a partir de lo anterior se continúa introduciendo la descripción de nuevos objetos existentes en el lugar.

- F.20.- Después de puntualizar la posición y algunos rasgos físicos de Blanes se pasa a la acción activa del personaje que consistía en "dejar hablar al otro personaje".

Se alude a una peculiaridad del personaje.

Por medio de un breve comentario se describe el contenido de la broma; tratándose sólo de lo que cree Blanes que le ha ocurrido al Narrador.

- F.23.- Se enfatiza lo anterior abarcando un aspecto más general, no sólo es la idealización de una sola obra, sino el sacrificio por un ideal mayor; el arte.

Digresión reiterativa de la Función 22.

- .- Es hasta esta Función donde el personaje-narrador (objeto de la broma) da su punto de vista sobre la realidad de los hechos, de su situación y de las vi-

vencias experimentadas y que en vez de corroborar la idea de sacrificio su-  
puesta por Blanes se presenta una idea bien diferente: la de soportar algo,  
textualmente el Narrador dice: "...me pasé... aguantando tanta miserable  
gente...". Lo que marca una actitud totalmente diferente al sacrificio,  
mostrando además la densidad y la miserabilidad de la atmósfera teatral así  
como la corrupción imperante en ese medio.

- F.26.- Se reafirma la inestabilidad de la situación económica de Langman, ya apun-  
tado en las primeras funciones, y sobre todo se define perfectamente de don  
de podría derivar la ruina. Se anota una aceptación del personaje respecto  
a su situación, y a una especie de determinismo que sólo él y Dios conocen,  
y de la cual no le es posible evadirse.

Nótese que esta Cardinal y la anterior marcan una oposición con relación a  
las Cardinales de Blanes, con lo cual se establece el conflicto entre ambos  
personajes que en realidad surge de una confusión del nivel del ser, altera-  
do por Blanes al hacer una afirmación al nivel de parecer creándose pues una  
oposición ser/parecer.

Sintetiza su situación externa y sobre todo la espiritual, y la conciencia  
de la fallida invención de Blanes que no le es posible superar. En la Fun-  
ción 31 se reitera la idea de la broma por una intervención directa de Bla-  
nes.

Señala la acción que no se llevó a cabo, la cual hubiera terminado con la  
broma iniciada por Blanes, y no lo hubiera sumido en la situación embarazo-  
sa en que lo ha introducido Blanes mediante la broma.

- Aclaración del porqué no llevó a cabo la acción apuntada en las Cardinales  
anteriores y así el personaje confiesa "Pero tuve miedo a la multitud de bro-  
mas no nacidas..." o sea que el miedo se convierte en un mecanismo interrup-  
tor de la acción que hubiese finalizado el malentendido, aunque probables-  
mente hubiera generado en cambio "multitud de bromas no nacidas" como afirma el  
personaje. Sin embargo es claro que el meollo del problema se desprende de  
la inseguridad y debilidad de carácter del personaje, lo cual se subraya con  
la acción descrita por Langman por la cual sustituye la acción que podría acla-  
rar la situación real (hablar para aclarar) por un gesto (una mueca) solamen-  
te.

Se nos informa el lapso de tiempo (veinte años) que Langman soporta la situa-  
ción derivada de la broma. El narrador sintetiza a través de todas estas  
Funciones su exacto conocimiento alcanzado durante todos esos años del signi-  
ficado del Hamlet y del "gran arte", puntos de donde, como se dijo anterior-  
mente surgió la broma.

## SECUENCIA II

La disposición de las diversas funciones que componen la Secuencia II es la siguiente:

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| CARDINALES: 12, 13        | TOTAL = 2 |
| INFORMACIONES: 1, 2, 4-10 | TOTAL = 9 |
| CATALISIS: 7, 8, 11, 12   | TOTAL = 4 |
| INDICIOS: 3, 7, 12, 13    | TOTAL = 4 |

Nuevamente el número de Cardinales es muy reducido pero no insuficiente. La disposición de las dos únicas Cardinales es precisamente al final en forma continuada no cortadas como en la Secuencia anterior. Esto subraya el efecto producido por la información contenida en las Cardinales y es otra forma de sostener el interés en el espectador, esto podría pensarse que desbalancea la secuencia en su primera parte, pero lo que la sostiene son las informaciones que señalan el cambio de situación del personaje-narrador por lo cual va introduciendo una serie de datos desconocidos para el lector que al unirse a las Catálisis e Indicios ofrecen al lector todos los pasos seguidos por el personaje para poder llegar a la acción nuclear expresada en las Cardinales situadas al final de la Secuencia.

### ESPECIFICACIONES:

Se inicia recogiendo todo el contenido de la Secuencia anterior por medio de dos palabras: "Por eso..." y continuando con la especificación de un tiempo X: "cuando ahora, sólo ahora".

No continúa situando cuando es el "ahora", sino la narración enfoca la atención sobre un detalle: (de un personaje no especificado aún) el color y el peinado de la peluca que porta alguien. Nótese que al igual que en la primera Secuencia hay una desviación de lo dicho en la Función primera al menos en forma indirecta, pero sin ser en realidad de la complicación de la Secuencia anterior.

Se indica el uso constante de la peluca. El uso del verbo en primera persona indica que el sujeto de quien se habla es el mismo narrador.

Ps.4-6.- Continúa el Narrador describiendo la situación de su estado físico; ahora especifica la necesidad de usar dentadura postiza y las alteraciones que le provoca al hablar. Con las Funciones 2-6 el Narrador describe la destrucción física a que ha llegado.

F.7.- Especifica el personaje el lugar en donde se encuentra (un asilo) lo cual hace alusión directa a la vez que en cierta forma explica el estado físico en que se encuentra; también señala la clase de gente para el que está destinado el asilo "para gente de teatro arruinada..." lo cual indica la situación final a la que llegó el personaje.

- En la Función anterior no sólo se especificaba el lugar en donde habita el personaje, sino determina con exactitud el sitio en que se encuentra dentro de ese lugar en el momento que narra, o sea, no sólo dice estoy en un asilo, sino dice estoy en la biblioteca. Siendo así es lógico que empieza en estas Funciones a describir exteriormente un libro.

Hasta esta Función revela el título del libro, aquí se empieza a ligar estrechamente esta Secuencia con la anterior. En ella está implícito el significado del Hamlet para el personaje.

F.11.- Como acostumbra el autor, se cambia el rumbo de la narración corta la información sobre el libro para aludir a una acción física del personaje.

F.12.- Esta Función remite nuevamente al libro a lo que hace el personaje con él, que es una acción opuesta a la lítica, pues se sienta no para leer el libro que desconoció por tantos años, sino para no leerlo. Pero es una decisión que toma no para ese momento sino para siempre: "... resuelto a no abrir nunca el libro y a no leer una sola línea".

Se da la razón del porqué se ha tomado la decisión anterior: para vengarse después de años de la broma de Elanes indicada en la Secuencia anterior.

## SECUCENCIA II A.

Las funciones que integran esta Secuencia obedecen a la siguiente clasificación:

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| CARDINALES: 1, 9               | TOTAL = 2 |
| CATALISIS: 2, 4, 8, 10, 12, 13 | TOTAL = 9 |
| INFORMACION: 1, 10-13          | TOTAL = 6 |
| INDICIO: 7, 11                 | TOTAL = 2 |

La abundancia de Catálisis en relación a las otras funciones, aunadas a las Informaciones más la brevedad de la Secuencia determinan un ritmo que da la sensación de mayor rapidez en comparación con las Secuencias anteriores. No table escasez de Cardinales e Indicios.

Lo importante de esta Secuencia es su carácter de transición entre la primera parte del cuento, dado en las dos secuencias primeras y la segunda parte que corresponde a la historia de mujer mostrado en las Secuencias subsiguientes.

### ESPECIFICACIONES:

Se inicia la Secuencia con datos de tiempo y espacio donde se realiza un encuentro que une nuevamente a los dos personajes, citados en las Secuencias anteriores pero retrocediendo ahora en el tiempo, a un pasado más remoto en relación a la Secuencia I y con una contra posición total de tiempos en relación a la Secuencia II que es presente.

Se indica una acción determinante de Blanes que permite el desarrollo de la secuencia; el encontrarse con Langman.

- Fs.2-6.- Se muestra a Blanes en acción, señalando peculiaridades. Al mismo tiempo se va configurando, débilmente, el lugar y la atmósfera en donde se realiza la entrevista.

Introducción de un nuevo personaje. En esta forma el autor vuelve a unir a los dos personajes: Langman/Blanes cuya relación se nos ha mostrado a través de un aspecto de ella, para describirnos ahora su relación con respecto a otro episodio de su vida en el que interviene un tercer personaje: la Mujer. La presentación de este personaje es a través de un sólo dato de ella, el de que está "loca", sin embargo a estas alturas del cuento no se puede afirmar si es una alusión despectiva o si realmente está loca, además el narrador agrega el calificativo "pobre" lo cual indica una actitud compasiva del Narrador.

- ..- Como se acostumbra el autor corta la información que está dando sobre la mujer y vuelve a una intervención directa de Blanes en que insiste sobre su broma, o sea se vuelve a ver a Blanes reiterando su actitud respecto a Langman.

Otro corte sobre lo que se está hablando para que el Narrador hable del porqué están en ese lugar. Función explicativa. Se introduce (sin que el lector lo perciba en toda su significación) el mundo de la mujer en la vida de los dos personajes.

- Fs.12-13.- Explica el narrador el porqué se ve en la necesidad de llamar a Blanes, a pesar de la relación que tiene con él ya mostrada en secuencias anteriores.

### SECUCENCIA III

La clasificación de las funciones integrantes de la presente Secuencia es la siguiente:

|                |   |             |
|----------------|---|-------------|
| CARDINALES:    | 1, 79, 158, 196   | TOTAL =     |
| CATALISIS:     | 2-6, 9-13, 15, 16, 19, 21, 24   |             |
|                | 26, 49, 52-59, 62-67, 69, (71 y 73) (38), 75, 77, 78, 80-95, 97-101, 103-105, 107, 109-114, (115 y 118), 117, 119, 126-138, 142, 143, 146, 148-154, 167, 168, 170, 192, 194, 195, 197, 198, 200-211, 213, 222                             | TOTAL = 143 |
| INFORMACIONES: | 1, 3', 4, 9, 10, 12, 20, 22, 25, 27-29, 31-46, 48, 50, 65, 68, 70, 72, 73, (74 y 76), 116, 117, 120-124, 139, 140, 147, 155-166, 169, 193, 218  | TOTAL =     |
| INDICIOS:      | (8 y 14), 15, 18, 21, 23', 24, 29, 30, (47 y 51), 57, 59-61, 69, 74, 78, 86, 95, 96, 102, 105, 106, 109-114, 118, 125, 127, 131, 141, 144-146, 151, 157, 166, 171, 180, 186, 187, 193, 199, 200, 202, (204 y 205), 212-214, 217, 221, 222 | TOTAL = 55  |

Gran cantidad de Catálisis en relación a las demás funciones, es claro que esto da movilidad a la narración por la abundancia de acciones menores de los personajes implicadas en las catálisis, aunque en varias ocasiones no sean precisamente acciones, sino comparaciones, lo que produce un énfasis o una aclaración en lo que se desea ilustrar. Las Catálisis rodean y sostienen a las pocas Cardinales existentes en la Secuencia. Las Informaciones y los Indicios apoyan a las Catálisis para diluir el efecto que podría producir acciones tan seguidas. Es evidente que el ritmo es más acelerado que en las Secuencias anteriores.

#### ESPECIFICACIONES:

F.1.- Se corta la narración de la Secuencia pasada para retroceder aún más en el tiempo y narramos la plática que tuvo Langman con la Mujer, anterior a la cita de los tres personajes en el Hotel. Se inicia la Secuencia situando lugar y hora en que la Mujer busca a Langman. Función abierta, ofrece la posibilidad de un encuentro que a su vez previene la posibilidad de encadenamientos de otros sucesos.

Se pasa a la acción del sujeto buscado.

.- En base a la Función anterior se indica un primer fracaso en el encuentro con la persona buscada por parte de la mujer. Al mismo tiempo se muestra la insistencia de la Mujer con el hecho de volver a buscarlo.

Se intercalan tanto indicaciones ambientales como de costumbres del lugar.

Indica una posición pasiva del personaje-narrador y otra vez se alude a la

temperatura y disposición del lugar.

Se continúa aplazando la acción del encuentro, se detalla los alimentos que ingiere Langman, mas un comentario sobre los mismos que implica cierto desprecio o disgusto por el lugar.

Indicio que se inicia en esta Función pero es completado con la Función 14, la cual es indispensable para su comprensión. Alude a la negación de una percepción por parte de Langman referente a la Mujer. La Función 8 es interrumpida justamente para hablar más en detalle de la Mujer.

Imagen de la Mujer al ser captada por vez primera por el Narrador, sólo alude al término de un movimiento: "cuando se detuvo", pero más bien lo que parece interesarle al Narrador es la descripción de la atmósfera reinante, continuar introduciendo los elementos componentes del lugar y en tal forma que el rigor del clima se impone sobre la persona observada.

Parece detenerse la acción del relato para producirse un acercamiento total a la Mujer al grado de poder describir el movimiento que realizan los ojos al chocar con la "sombra del comedor".

Se continúa dando información sobre el lugar ahora sobre el estado de la iluminación imperante en el local.

La narración no sigue con la descripción de la mujer, en un rápido cambio, enfoca la atención sobre otro personaje; el mozo realizando una acción que lo relaciona con la Mujer.

Cambio de la narración enfocada nuevamente a la Mujer para llevar a cabo, por fin, su deseo de encontrarse con Langman.

F.13.- Se cierra más el relato para visualizar un aspecto del vestuario, tomando como pretexto el movimiento de la Mujer.

Se corta lo que se informaba para completar el Indicio iniciado en la Función 8.

Fs.15-18.- Se introduce una comparación en donde se nota un cambio de lenguaje más abstracto en relación al que se venía utilizando, se podría decir metafórico. Da otra dimensión por lo cual se alude concretamente a la locura y soledad de la Mujer. Se atisba un indicio de negatividad del pasado de la Mujer.

Escrita casi en el mismo tono que las anteriores pero ahora para relacionarse directamente con la Mujer el mismo Narrador. Abstrayendo la intención de informar la relación con la Mujer en un determinado momento. La larga metáfora alude a una venda (locura más tiempo transcurrido) que envuelve al Narrador como si él fuese algo muerto, pero no sólo a él sino también al tiempo y al espacio donde tendrán lugar los acontecimientos.

F.22.- Se da información sobre la gente que habita en ese lugar.

Fs.23-24.- Corte respecto a lo que se estaba hablando para volver nuevamente a la Mujer y aclarar el efecto que produce en el Narrador. Se alude a "algo" no aprendible en la Mujer, causa de la sensación especial que produce en Langman.

Se detalla un aspecto del físico de la Mujer.

- F.26.- Comparación para dejar bien aclarada la sensación que produce en el Narrador, el personaje de la Mujer.
- Fs.27-28.- Continúa la descripción física de la Mujer.
- Fs.29-30.- Pasa al vestuario de la Mujer apuntando una peculiaridad que consiste en utilizar indumentaria que no corresponde a la época presente. De esto se desprende una impresión de extrañeza y también la relación con una persona que no está muy de acuerdo con su realidad, y que no toma conciencia del paso del tiempo, como si se hubiera estacionado en un momento X de su vida.
- Una vez clasificado el tipo de vestuario que usa la Mujer se pasa a detallarlo minuciosamente. En la Función 42 hay un leve corte dado por una reflexión del Narrador.
- F.46.- Se indica la edad de la Mujer, pero no con certeza, sino según lo que parece al Narrador.
- Función no completa. Su sentido es captado cuando se complementa con la Función 51.
- Fs.48-50.- Interrupción de la Función 47 para enfatizar el Narrador que lo que cuenta es un recuerdo guardado vívidamente.
- Como se dijo anteriormente es la continuación de la Función 47. Se indica aquello de la Mujer que más impresionó al Narrador, y que es el hecho de parecer de otra época y no la que le corresponde.
- Fs.51-56.- Se insiste en la idea de la detención del tiempo pero agregando la posibilidad de que pierda su estatismo, o el hecho de que la Mujer alcance su tiempo real en cualquier momento. En las Funciones 55-56 se retoma un lenguaje metafórico que intensifica la atmósfera de extrañeza que rodea a la Mujer.
- Fs.57-60.- Se detalla otro aspecto de la Mujer (la sonrisa). Cuestión que en el Narrador se convierte en punto de reflexión y curiosamente a la conclusión que llega es que algo calificable de inanimado aunque no precisamente sea un objeto, como son los dientes de la Mujer, sean los que logran percibir la situación real de la Mujer, contraponiéndose así la Mujer con algo de ella misma lo que causa la impresión que recibe el Narrador descrito en la Función 60.
- Se retoma la acción inicial de la Mujer. Se alude nuevamente a la iluminación del local.
- Fs.62-63.- Acciones y reacciones de Langman ante la llegada de la Mujer.
- Fs.64-65.- Por medio de una intervención directa de la Mujer se informa por primera vez al lector del nombre del Narrador y se confirma con exactitud su oficio.
- Fs.66-68.- Acciones físicas de la Mujer y Langman.
- Empieza otra vez el Narrador a señalarlos a través de su visión, rasgos físicos de la mujer. Se desprende una alusión al carácter del Narrador en base a la frase "le mire con disimulo".
- B.70-76.- El Narrador continúa especificando peculiaridades físicas de la Mujer. La

Función 71 es interrumpida por la 72 y también la 74 se corta para continuar en la 76. Otra vez el uso de interrupciones de las funciones pero el intervalo entre una y otra no es tan grande como se ha observado en otras secuencias. Este método de interrupciones remite a cierta complejidad en la sintaxis de la narración.

Se alude al carácter del personaje, no agresivo, capaz de poder esperar aunque esté curioso por saber en vez de preguntar.

- F.78.- En vez de realizar alguna acción física el personaje reacciona con una reflexión que apunta a una armonía en el sujeto percibido.

Función enunciativa del objetivo de la mujer. Nótese hasta que Secuencia del cuento se da esta información que estuvo aplazándola lo más posible.

- F.80.- Complementa a la Función anterior, especificándola.

- Fs.81-83.- Lazo paréntesis o interrupción sobre lo que hallaba el narrador. Esto produce una tensión, pues uno de los personajes está esperando una respuesta que no le es contestada en el momento en que la hace sino posteriormente.

La narración es enfocada a las reacciones y actitudes de los personajes. Es una especie de transición en que ambos personajes esperan o buscan las palabras que aludan a una resolución de su situación.

- Fs.94-96.- Se sitúa la narración en el carácter del personaje derivado de la actitud que emprende ante la situación presentada. Así como también algo no palpable que influye en el modo de ejecutar su reacción.

Funciones en estilo directo (diálogo) especificativas sobre el asunto presentado con anterioridad. En la Función 104 se indica el título de la obra que la mujer desea representar que al mismo tiempo da lugar al título del cuento y también simboliza o encierra el simbolismo del mismo.

- Fs.105-106.- Apreciación del personaje-narrador sobre un estado que el cree la mujer posee: la locura. La captación de ese estado produce en el narrador una sensación de comodidad.

- .- Se reitera sobre el mismo tema de la Función 104.

Funciones que establecen un punto de contacto con las primeras secuencias. Langman empieza a ofrecer la posibilidad de apuntar una confirmación de las afirmaciones de Blanes sobre él.

- .- Nótese nuevamente el corte sobre la explicación que se daba, se inicia con algo impreciso, y con un personaje ajeno a la relación entre Langman/Mujer. La Función 115 es interrumpida por la 117 que sitúa en el espacio al personaje aludido, la Función 115 se continúa en la 118.

Es importante el uso del mozo como recurso para mostrar que a la mujer no le interesa lo que él dice. Es una perfecta captación de la situación reinante. Se denota la percepción del ser despreciado por las gentes pero al mismo tiempo, como que esto no trasciende más allá de la sensibilidad hídrica. Se nota como el personaje llama despectivamente a la mujer "bicho raro".

El personaje no se descara para mirar a la Mujer. Acción que podría derivar para el análisis del carácter.

Fs.120-128.- Actitud de Langman ante la situación que remite nuevamente al carácter inseguro.

A causa de la decisión de Langman de no declarar su posición de no aceptación de la obra se desencadena un juego disfrazado en que deja la posibilidad de una aceptación futura. La debilidad de Langman ante la reacción de la mujer con la cual se deluyen las conclusiones que a cada paso iba tomando la mujer al oír a Langman.

Incluyen una información que si bien es parte integrante del cuento en su totalidad, por otra es una parte de otro relato infilgrado en el cuento.

Fs.267-170.- Reacciones de la mujer una vez dada su información, el efecto que le causa el recuerdo del sueño, para penetrar en otra dimensión.

Fs.171-178.- Reiniciar otra vez Langman un juego de evasión. Verborrea del personaje. Otra vez indirectamente se alude al porqué de la reacción de Blanes hacia él.

Fs.178-180.- Reacción de la Mujer ante las evasiones de Langman. Asociación de la Mujer y Blanes en la actitud para Langman, ambos coinciden.

Fs.181-203.- Rompimiento de la actitud de Langman ante la decisión de la mujer de definir y concluir un arreglo que Langman acepta casi automáticamente ante el ofrecimiento de pago aludiendo a sus circunstancias. Referencia al carácter de ambos personajes.

Fs.204-205.- Surge la asociación de la mujer con Blanes en la misma actitud hacia Langman. La humillación sentida por Blanes.

Fs.206-211.- Enunciación de acciones futuras.

Fs.212-215.- Reiteración de la locura de la Mujer para justificar la acción de confianza que extraña a Langman.

Finalización del encuentro con descripción de detalles del vestuario, movimientos, iluminación, temperatura, etc., en forma similar a las primeras funciones de la Secuencia.

- Vuelve al lenguaje metafórico para subrayar la peculiaridad notable de la mujer, de su atemporalidad en relación a su realidad y la idea de la posibilidad de destrucción de ese estancamiento.

SECUENCIA III A

La distribución de las funciones de esta Secuencia es la siguiente:

|                |   |             |
|----------------|---|-------------|
| CARDINALES:    | 1, 29, 43, 55, 71, 143  | TOTAL = 6   |
| CATALISIS:     | 6-10, 12-17a, 18-22, 26-28, 30, 33-42, 45-50, 52-54, 56, 61, 62, 64-68, 70, 72, 79-83, 85-88, 90-94, 97, 120-126, 128, 130-137, 139-141, 144, 148, 149, 153-156, 168-173, 177, 182-185, 187, 190-192, 194, 198-200, 203-209, (210 y 212), 213, 219, 223, 225-232, 235-238, 240-246, 249, 251, 253, 257, 258, 261, 263, 265, 268, 270                            | TOTAL = 149 |
| INDICIO:       | 2, 8, 9, 11, 17, 19, 20, 27, 31-33, 35-38, 42-45, 47, 49, 51-54, 63, 64, 67-69, 74-78, 81, 82, 84, 86-89, 91-94, (94) <sup>(58)</sup> , 95, 96, (96), 123-127, 129, 138, 145, 146, 149, 155, 160, 163, 165, 166, 172, (174 y 176), 178-181, 183, 187-189, 193, 198, 199, 202, 204, 216-224, 226, 227, 231-234, 247, 248, 250, 254, 257, 259, 260, 262, 263, 269 | TOTAL = 102 |
| INFORMACIONES: | 2-5, 17-, 19, 23-25, 46, 57-59, 63, 73, 88-119, 123, 142, 147, 150-152, 157-159, 161, 162, 164, 167, 175, 186, 195-197, 201, 211, 214, 215, 221, 239, 252, 254-256, 259, 264, 266   | TOTAL = 68  |

La gran cantidad de catálisis aunadas a los indicios al mismo tiempo que de notan abundantes detalles de acciones secundarias también alude más continuamentamente que en las secuencias anteriores a la cuestión subjetiva de los personajes. En cambio las informaciones disminuye notablemente en relación a las secuencias anteriores, así el ritmo que produce catálisis e indicios.

La Secuencia es amplia y pudo haberse dividido. Sin embargo se prefirió dejar la como una sola Secuencia porque la división que se podría apuntar es temporal (cambio de noche a día), pero en realidad los hechos tienen una continuadad derivada de un encadenamiento de hechos anteriores.

## OBSERVACIONES:

- F.1.- Función que inicia la Secuencia en plena acción del personaje, a diferencia de los anteriores inicios de Secuencias.
- Función destinada a describir el espacio en que se mueven los personajes.
- F.5.- Función relativa al clima.
- Fs.6-9.- Corte en la narración. Implica la urgencia del personaje en relación al dinero, pero también se desprende una responsabilidad y honradez del sujeto. De paso se informa del vestuario del sujeto. Reiteración de la idea de la locura en la Mujer.
- Funciones especificatorias de acciones físicas de Blanes.
- Indicio importante en Blanes.
- Blanes mantiene siempre una relación de superioridad con respecto a Langman. Nótese la cantidad de acciones que ha realizado sin dejarlo siquiera hablar.
- Descripción del mueblaje, indicador de la pobreza del lugar y por tanto de la persona que en ella habita. La diferencia entre Langman y Blanes no es económica. Ambos en la misma situación.
- Fs.20-21.- Manejo de la situación por Blanes. Total dominio sobre Langman.
- Fs.22-26.- Corte introducido por el personaje de Blanes, el detiene el movimiento de la acción importante. Se refiere a un objeto del lugar. El narrador lo detalla con minuciosidad.
- Fs.27-28.- Dominio de Blanes sobre Langman.
- F.29.- Información de la situación a Blanes, acción que inicia o coopera al avance de la acción nuclear del cuento.
- Fs.30-33.- Reacción de Blanes ante la información de Langman, todo en función de la opinión que Blanes tiene de Langman.
- F.34.- Reiteración en la incredulidad de Blanes basado en las razones que se dieron en el punto anterior.
- Convencimiento de Blanes sólo a cambiar de dinero, denota situación económica y carácter.
- Enunciación del narrador que ratifica su desconocimiento (y por tanto también del lector) del objetivo real de la Mujer.
- Fs.39-41.- Interés del personaje por salir del lugar; lo supone extensivo a Blanes también.
- F.42.- Consumación del pacto entre Langman y Blanes.

- Fs.43-44.- Consumación del pacto entre Langman y Blanes.
- Fs.45-47.- Ratificación de un vicio de Blanes, Preocupación de Blanes por lo que pueda afectar al trabajo que van a realizar.
- Fs.48-50.- Detalle de actos y palabras que Langman percibe en Blanes por estado de ebriedad.
- Blanes retoma el tema de la broma (marcado en las primeras secuencias) que ya había establecido el tipo de relación entre Langman y Blanes. Ahora Blanes toma lo anterior para relacionarlo con la Mujer. La juzga antes de conocerla.
- Fs.55-56.- Se inicia una información que se interrumpe y se continúa hasta la Función 64.
- Fs.57-60.- La interrupción de las Funciones anteriores afoca la atención al vestuario de la mujer.
- Fs.61-63.- Acciones, peculiaridades de la Mujer, Iluminación del lugar.
- F.64.- Función que complementa a las Funciones 55 y 56.
- Fs.65-67.- Comunicación de la broma creada por Blanes sobre Langman a la Mujer. Se subraya la burla de Blanes.
- Reacción de la mujer ante la comunicación de Blanes.
- .- Cambio inmediato de actitud en la mujer.
- Indiosación de una acción futura por parte de la Mujer, explicación que enca denará otros sucesos y personajes.
- Fs.73.- Interrupción de las Funciones anteriores para detallar la iluminación del lugar.
- Imagen de la Mujer percibida por el Narrador a través de la iluminación del local. Al final el lenguaje en forma abstracta alude a los objetos.
- Fs.75-76.- Actitud del Narrador por la imagen captada en las Funciones anteriores; su opinión sobre la locura de la Mujer desaparece al menos por ese momento.
- Indicación sobre una reflexión de Langman que no había dado a conocer hasta este momento. Cambio en la idea surgida de la reflexión.
- Situación del Narrador frente a Blanes y la Mujer, no tomado en cuenta, observa las actitudes de Blanes y la relación que establecen en donde se hace referencia a una perfecta comunicación entre ambos.
- F.90.- Información de la Mujer sobre sus deseos. Interrumpida y continuada hasta la Función 97.
- Interrupción sobre el tema que se viene tratando para introducir una observación del Narrador sobre el cambio de actitud de la Mujer al informar lo que desea a Blanes en relación a como se lo informó a él. Langman aparece

como un personaje sensible al tratamiento de las personas, que sin embargo no está de acuerdo con la imagen que de él nos dan Blanes y la Mujer.

Nuevamente se detalla la historia que será representada. La diferencia con la primera vez que se contó es el tono de la Mujer al narrarlo mas el cambio de interlocutor. Se da por hecho que Blanes es el actor de la obra y se le introduce ya en la narración del sueño.

F.120.- Comentario a la información dada.

s.121-141.- Especificación de los compromisos a cumplir de los personajes. El narrador observa en las Funciones 127 y 128 la felicidad de la mujer ante un detalle, para a partir de ésto en la 129 relacionarlo con la viveza del recuerdo del narrador.

En el 134 Langman insiste en la locura de la Mujer.

s.142-153.- Las acciones de Langman para llevar a cabo sus compromisos. Se detalla la realización de su empresa. Se nota la habilidad y la costumbre de Langman para hacer este tipo de arreglos, sobre todo la pericia para sacar el mayor provecho en el manejo del dinero.

s.154-166.- Es interesante observar la información que da sobre la Mujer el Hombre del auto, o sea es un personaje del pueblo que habla sobre lo que sabe él a través de lo que el pueblo dice de la Mujer. Se da de esta manera al lector información de otra fuente, pero a nivel del parecer, el mismo personaje tiene intención de que eso quede aclarado o de no comprometerse por eso alude al "dicen" y a "historias del pueblo".

Sin embargo existe en el Hombre la intención de comunicar algo pero en forma de chisme sobre todo en lo referente a la relación que supone entre Blanes y la Mujer. Es importante destacar de la información que da el Hombre la referente al hecho de que no es la primera vez que la Mujer está en el lugar, pues al parecer "viene todos los veranos". La complejidad de la historia de la Mujer es acentuada por lo mismo y por la supuesta relación entre la Mujer y Blanes por el hecho de verlos entrar en un hotel.

Intento de ultimar los detalles de la representación con Blanes.

Nueva alusión al estado de ebriedad de Blanes. Se introduce otra vez la oposición entre Langman y Blanes.

Percepción del Narrador del cambio sufrido por Blanes después de la entrevista con la Mujer y sobre todo el estado de excitación en que ha caído es relacionado con algo no aprehensible que busca el personaje y que al Narrador, a su vez, no le es posible definir ni aprehender.

Fs.200-201.- Observación de detalles físicos que no se habían dado antes.

F.202.- Información sobre comportamientos de Blanes. En cierta forma se deduce que Langman cree en las historias del Hombre del auto.

Fs.203-213.- Blanes preparado para informar de sus pesquisas sobre la Mujer, lo cual denota el interés que ha despertado en él.

Las acciones físicas de Blanes reflejan su agitación. A pesar de eso conti-

nada la burla constante a Langman, ahora imitándolo en sus movimientos cuando tenía despacho. Nótese como complica el autor la sintáxis otra vez con tando la frase para introducir informaciones sobre un lugar donde sí es verdad que sucede un hecho que marca la relación de ambos personajes. También es verdad que sucedió en un pasado muy anterior.

Blanes rompe la actitud señalada en las Funciones anteriores para informar a Langman de sus investigaciones.

Habría que subrayar el "Parece que..." con que inicia la frase Blanes para informar de la Mujer. Enfatiza la negación de la idea de la locura tan reiterada por Langman.

7s,219-228.- Otra vez Blanes corta, como si de pronto tomara conciencia de quien es su interlocutor.

Vuelve a molestarlo con el tema de la broma. El trato que da a Langman es despreciativo y que en cierta forma corresponde a la imagen que en ese momento se da del personaje.

Notoria la reacción ecúanime de Langman, y la forma en que integra lo que dice a Blanes, tocando los puntos débiles de Blanes.

Nótese en la Función 224 el cambio de "loca" a "rara" que introduce Langman.

7s,229-234.- Reacción de Blanes a lo que dice Langman. Misma relación discrepante entre los dos: insultiva y de desprecio por parte de Blanes. En cuanto a Langman en cambio una captación de la realidad íntima de Blanes y de lo profundamente que ha sido afectado por la Mujer.

7s,235-244.- Especificación del estado físico degradante en que se encuentra Blanes.

7s,245-263.- Blanes visualizado en otra perspectiva en un interés humano y no monetario hacia el asunto de la Mujer. Los datos obtenidos como el hecho del sueño, de la carencia de significado para la Mujer, así como la búsqueda de la felicidad o de algo no precisado dan la respuesta al estímulo que lo ha sumido en el estado descrito.

7s,264-270.- Cambio de acción, implica el trascurso del tiempo. Nuevamente se hace alusión a la iluminación y al clima. La Función 265 es interrumpida y continuada en la 268, denota el estado de Blanes. Se confirma la perturbación tan grave que ha causado en Blanes la Mujer, así como la percepción de una dimensión de extrañeza, de inexplicabilidad, pero a la vez de algo que se intenta dilucidar así como de la impotencia para alcanzarlo.

### SECUCENCIA III B

La clasificación de las funciones de esta Secuencia muestra la siguiente disposición:

|              |  |            |
|--------------|--|------------|
| CARDINALES:  | 1,131,143  | TOTAL = 3  |
| CATALISIS:   | 3,4,8,11-13,16,20-24,27<br>31,34-37,39-41,44,48-51,<br>54,55,60-70,72,73,75-81,<br>83,85-87,90-98,100,101,<br>103,-106,108-111,114,116,<br>121,123,124,126,127,129,<br>130,132-134,137,142 | TOTAL = 89 |
| INFORMACION: | 2,5,9-11,17-20,26,28-<br>30,32,38,42,43,51-53,56-<br>59,71,74,82,84,88-90,103,<br>114,120,128,135,140  | TOTAL = 37 |
| INDICIO:     | 7,14,15,17,23-25,31-33,37,45,<br>46,54,70,71,81,99,102,112,<br>113,117,125,136,138-144   | TOTAL =    |

SECUCENCIA de desenlace por lo que la disminución de informaciones e indicios se hace evidente en contraposición con la abundancia de las secuencias anteriores. El movimiento dado a través de catalisis, la narración afoca a acciones-detalle.

Secuencia catalítica de desenlace.

#### **©BSEERVACIONES:**

Marca una acción decisiva; la presencia de la Mujer en el teatro, lo cual refleja el interés en la consecución del deseo de ver nuevamente el sueño. Alusión al tiempo y a un rasgo de la Mujer; puntualidad.

- . . Como en secuencias anteriores la aparición de la Mujer provoca un interés en el vestuario, el cual se describe con detalle. Se llama la atención sobre el uso del color negro, cuestión que es posible relacionar como un símbolo o bien sólo un detalle en concordancia con el final de la obra,
- Fs.3-4.- Seintercala un juicio de Langman sobre lo que él considera que está mal. Reiteración de algunos detalles de la historia que se va a representar.
- Fs.5-10.- Descripción de la situación del lugar y de las gentes, estados de ánimo y vestuario. Función que sirve para situar al lector en la atmósfera reinante en el teatro antes de la representación.

Al igual que en la Función 1, ahora se detalla, retrocediendo en el tiempo, la llegada de Blanes, otro de los personajes imprescindibles para la realización de la representación.

Estas funciones implican el cumplimiento de la promesa que Blanes hizo a la Mujer.

Nuevamente el Narrador opina sobre los sucesos, hay una insistencia en la desarmonía de los personajes para la representación.

Lo anterior sirve para que el Narrador enfoque su atención a describir a la muchacha que dará el tarro de cerveza, como se acostumbra en el cuento, se detalla el físico y el vestuario.

- Fs.20-22.- Suposición del Narrador respecto a la extracción de la muchacha, así como también elucubra la manera como Blanes se ingenió para convencerla para que lo ayudara.
- Fs.23-24.- Continúan las apreciaciones del Narrador opinando como persona que participó en los hechos, hace hincapie en las actitudes de la Muchacha, derivando una probable falta de oficio.
- Se corta la descripción de la Muchacha para pasar a la Mujer. Insistencia otra vez en su locura.
- Fs.26-35.- Se insiste nuevamente en el color del vestido de la Mujer, el Narrador retoma la descripción detallada de las acciones de la Mujer desde su llegada al teatro; da nuevos datos sobre el físico de la Mujer; alusión nuevamente a la peculiar sonrisa de la Mujer y los efectos que le causan.
- Fs.36-40.- Autoobservación del Narrador respecto al interés que despierta en él la Mujer. Alude a un nivel no explicable.
- Fs.41-44.- Movimiento de la narración enfocándose el Narrador a sí mismo. Se intercala la información temporal.
- Fs.45-48.- Percepción de "algo" que por el momento se capta inconscientemente pero que más adelante conducirá a la toma de conciencia (nivel realidad). Esto ocurre en Langman.
- Fs.49-54.- Detalle de los últimos preparativos. Posición libre de Langman como observador de un hecho que está sucediendo. Su categoría de personaje queda relegada a segundo término.
- Se detalla la ejecución de la representación. Se incluye por tanto por tercera vez la descripción de la historia.
- Respecto a la historia el final se modifica o sea la realidad determina una variante en la historia que será la definitiva. En la narración se intercalan comentarios de Langman.
- Reacciones de los personajes posteriores a la representación, normales, aunque un tanto intimidados por Blanes y la Mujer.
- Acentuación del hecho de que Blanes continúa acariciando a la mujer sin darse cuenta, al parecer, de que ha terminado la representación.
- Fs.117-124.- Reacciones de los personajes ante la finalización de la representación de la historia y la expectativa ante la no terminación total.
- F.125.- Percepción de Langman de algo anormal. Captación a pesar de estar de espaldas adonde está sucediendo la acción.
- Fs.126-212.- Reacción física de Blanes para con Langman que resulta inentendible hasta

que Blanes declara la muerte de la Mujer.

s,132-137,- Reacciones diversas de cada personaje ante la declaración del suceso de la muerte. Descripción física de acciones.

Toma de conciencia de Langman. Clarificación de una percepción que no se podía explicar a pesar de que se percibía.

### CONCLUSIONES

A través de diversos métodos estructuralistas; el de Bremond y Lévi-Strauss para la lótica de las acciones, el de Greimas en las relaciones de los personajes, la perspectiva de Todorov para el discurso, más el análisis de las funciones con la clasificación propuesta por Barthes se ha intentado obtener la mecánica de la estructura del universo descrito en el cuento Un sueño realizado de Juan Carlos Onetti.

Los resultados obtenidos muestran que cada método, con su perspectiva propia, tienden a coincidir en la misma estructura, en la misma mecánica del cuento. Además que con el diverso enfoque de cada método se logra una complementación que integra los diversos aspectos del rela-

Cabría apuntar respecto a la funcionalidad de la metodología estructuralista (al menos de las teorías utilizadas para este trabajo) que proporciona un amplio margen de objetividad en el análisis de un texto; sobre todo se logra una desintegración exhaustiva del texto que hace posible profundizar en la mecánica que lo ha hecho posible.

Sin embargo, habría que anotar que el método carece, en cierta medida, de algún mecanismo que reintegre el texto como un todo, pero esto no representa en modo alguno un error del método en tanto que en el análisis estructural "Se estudia no la obra, sino las virtualidades del discurso literario que la han hecho posible"<sup>(40)</sup> y sí en cambio proporciona una base objetiva racional y concreta para poder formular posteriormente toda la serie de interpretaciones que se deseen.

\_\_\_\_\_

|

|

---

Un sueño realizado es un cuento de Juan Carlos Onetti que nos sumerge en múltiples y cambiantes dimensiones, así se transcurre de lo cotidiano a lo extraordinario, de lo racional a lo irracional, del sueño a la realidad, de la vida a la muerte, para finalizar con una ambigüedad que encierra una significación que el lector debe dilucidar.

Por una parte Un sueño realizado es la descripción de una relación entre dos hombres (Langman y Blanes) dada únicamente a través de dos episodios comunes a ambos, de ahí que el cuento encierre dos partes bien marcadas: la primera regida por la humillación y la venganza y la otra por lo extraño trascendido por la muerte.

La narración está enfocada bajo una perspectiva parcial, pues es uno de los personajes (Langman) el que narra la acción. El pretexto del cual se parte para relatar los hechos son los recuerdos de Langman. El recuerdo está concebido en él como una introyección de hechos pasados, nunca olvidados, presentes, comunicables en cualquier momento que al narrarlos lo que logra es exponer por fin aquellos sentimientos, actitudes, percepciones, acciones no delatadas, no aclaradas, no comunicadas en el momento preciso en que lo hirieron porque tuvo miedo, por que no quiso, porque no pudo aclarar. Pero esos hechos son comunicados al lector y no a quien fundamentalmente

se debieron comunicar (sobre todo a Blanes) de ahí deriva precisamente el hecho de que en Langman la no comunicación, la autocomunicación se convierta al fin de cuentas en una auto-degradación.

En primer lugar se tiene la descripción obsesionante que Langman hace de Blanes, una descripción clamorosamente individual, producto de una fermentación de venganza que sólo un hombre de la debilidad de carácter de Langman pudo generar, pues a pesar de que se mezclan implícitamente las peripecias de la carrera empresarial de Langman es el detalle sobre Blanes lo que impera, y sobre todo el momento en que se gesta la broma inventada por Blanes que afecta a Langman tan notablemente. (aunque una broma pueda parecer algo banal) no sólo porque alude a un supuesto creado por Blanes, falso naturalmente, sino porque la broma es en torno a aquello que no es Langman y si en cambio delata por oposición lo que es y la mediocridad en que está sumido. Pero no sólo es eso, sino además palabras y actitudes de Blanes están envueltas en una burla y una humillación que Langman con dificultad tolera. Esto aunado a la continua reiteración de la broma y al carácter débil, inseguro, escrupuloso, de Langman, más su cobardía, propician el afianzamiento y el avance de un sentimiento de rencor que Langman alimenta cada día de su vida y por el cual inclusive es definible, pues ese sentimiento se toma en la clave abstracta, en la estructura de

---

su itinerario humano, fuente de vivencias, trastornos interiores y escenas que estallan en súbitas explosiones de violencia interna, siempre retenida, nunca mostrada y todo porque no tuvo el valor de aclararla, porque tuvo miedo, porque en el fondo a lo que Langman tiene miedo es a ponerse en evidencia, a aceptar que la verdad es peor aún que el parecer en que lo ha sumido Elanes y sobre todo porque muestra aquello que quiso

La perseverancia en el rencor conduce a Langman a una pasión absorbente que determina la línea de su destino, es la ruptura con los demás y el aprendizaje de la soledad, es la vía de acceso hacia la colisión interior en el que el ser de Langman se revela claramente en toda su desnudez en donde se observa la transformación de ese rencor en un deseo íntimo de venganza que al expresarlo sólo logra abrir una oquedad en que la negación de la violencia física cede el paso a una violencia moral de idéntico voltaje, catártica; la broma no aclarada se resuelve en suma en una elección voluntaria del destino, pero la plenitud derivada del ejercicio consciente de la acción lo síñdan en una degradación difícil de superar. La psicología del comportamiento de Langman se desborda por la forma y por el juego moral, sobrio y calculado, que insinúa las raíces de un mundo degradado.

El cuento ha sido creado desde adentro en función del tiempo en fuga de personajes oscuros condenados a vivir por transfe-

rencia esplendores falsos a los que han sacrificado toda su vida y afanes. El autor escruta al narrar figuras encerradas en si mismas perdiendo sus ideales de una existencia de confort mismo y frustración, condenados a llevar cuentas mezquinas a perpetuidad, sumergidos en un ambiente de concreción insostenible, hecho de hastío, pesadez y nostalgia de una vida no vivida.

Después de su autopresentación el narrador poco a poco nos va identificando con las vivencias, los trastornos, la imaginación de aquel personaje (la mujer) que alterará momentáneamente la existencia gris de Blanes y Langman, pues al final de cuentas el narrador es un hombre simple que un buen día, por mero accidente se ve enfrentado a una situación que sobrepasa las posibilidades de su entendimiento, una situación que lo pone de cara a un horror que no puede distinguir pero del que tampoco puede evadirse como tocado por una fascinación maléfica.

El cuento narra simple y desesperadamente el futuro de una muerte desnuda, continuamente aplazada, por la aparente detención en una sola edad de la Mujer, intolerable sin (y con) sorpresa.

La Mujer llega a la muerte mediante el sueño, pero no mediante un sueño original, sino por la reconstrucción del sueño que

---

presagia sin decirlo abiertamente la adquisición de la felicidad, de ahí la perseverancia en la reconstrucción, sólo que la felicidad en este caso equivalía a la muerte. Pero no se piensa que se trata únicamente de reconstruir ficticiamente un sueño, sino de algo más, de mucho más, de algo que toca lo real y lo irreal, lo material y humano.

Para la Mujer el sueño fatídico es un signo de la fácil ruptura con una realidad no tolerable, al menos inconscientemente, así pues la muerte se convierte en una liberación; es por tanto el relato de una liquidación pero también de una liberación. El sueño lleva a la Mujer a una super-acción cuya estructura compleja supone a la vez una conciencia espontánea que descifra la situación real (de una simbología cifrada oníricamente) a la luz de acciones reales y una conciencia reflexiva (ella misma en el interior más Blanes y Langman en el exterior) que mientras vigila las operaciones de la primera se esfuerza por narrar la realidad según la óptica de lo irreal. El sueño se convierte en un desdoblamiento que resulta ser una intromisión de la irrealidad en la realidad, de la ficción en la verdad.

El episodio que reconstruye el Narrador en relación con la Mujer es ambiguo, pero es en la Mujer misma en donde todo es ambiguo: la forma en que llega, en que solicita, en que impone sus deseos, en suma su comportamiento todo está envuelto en 'algo' que está muy lejos de lo común. La Mujer en su deseo

de reconstruir su sueño arrastra a Langman a un contacto con su mundo pero en el momento en que, aunque ella no lo sapa, hará eclosión y al mismo llegará a su límite.

La Mujer enlaza a Langman (sin desearlo específicamente, por el azar) en un compromiso al cual a su vez Langman se liga con otros compromisos, con otros personajes, el de mayor importancia será el llamamiento de Blanes, porque no queda más remedio, por el simple hecho de que no hay otro actor al cual acudir en ese momento, y así nuevamente se vuelven a unir Blanes/Langman, desde luego, sin perder esa relación sadomasoquista que se ha establecido en la primera parte, concretizada a partir de una broma que Blanes crea en torno a Langman. O sea se hace claro que el primer episodio que describe el Narrador sirve para establecer quiénes son, qué son y sobre qué relación tienen Langman y Blanes, para que una vez definidos: grises, cotidianos, vacíos, secundarios, se sitúen en contacto con una experiencia nada común, que los saca al menos por un espacio de tiempo, de su hastiado mundo cotidiano y en tal forma reciben esa experiencia que si de Blanes se describe su alteración en el mismo cuento, en Langman la experiencia se convierte por una parte en una vivencia definitiva, su nítido recuerdo permite la reconstrucción del pasado, pero sobre todo, quizás, sea el hecho de que le permitió avanzar un grado en la comprensión, en el aprendizaje de la vida.

El encuentro de Langman con la Mujer es peculiar, pues si bien no sucede nada extraordinario, con elementos cotidianos se elabora y traspone una atmósfera extraña a base la descripción obsesionada de los detalles tanto ambientales como subjetivos que logra captar el Narrador. Los objetos parecen entrañar una simbología especial, todo lo que muestra por voluntariamente insignificante que parezca al final de cuentas sirve para subrayar la temática fundamental que surgirá en las últimas líneas del cuento. Sin embargo parece que esta parte del cuento está construida sobre las huellas de un esquema de significaciones ocultas, pero no de descubrimientos superficiales pues en última instancia el cuento está sometido a las leyes de la psicología profunda, en menor grado de la sociología, pero sobre todo al de las leyes de las captaciones privilegiadas, (las de lo extraño).

La Mujer es un personaje impenetrable al que sólo se conoce fragmentariamente a través de lo que Langman narra. A lo largo del cuento nada se sabe de los antecedentes reales, pero tampoco nada se percibe de lo que sucederá después, pues aquí es cuando el juego formal interviene y se nos da un sólo hecho: la muerte en respuesta a la pregunta ¿que significa el sueño de la Mujer?

Al final de cuentas la respuesta a lo anterior encierra una multiplicidad de facetas que al entretorse muestran una complejidad

---

dad ambigua pues si el cuento describe por una parte la perseverancia de la mujer hacia un objetivo desconocido es porque en el fondo implícitamente está la búsqueda de la felicidad, pero sobre la búsqueda de la liberación de esa vida anacrónica donde la soledad y el vacío tienen su asiento, únicamente que aquí, lo que no sabe el lector es que el alcance de la felicidad es lo mismo que la adquisición de la muerte, en donde la realidad exterior e interior de la Mujer se vacían como en un molde en donde el tiempo se fija en un instante de paroxismo, negando por lo mismo ya su curso tanto al discruso como al transcurrir. Por medio de la muerte la Mujer alcanza sinrealismo y su trascendencia porque renunció a vivir la vida, a su libertad individual para fundirse en el tiempo de la acción que la llevó a la muerte.

#### NOTAS

La edición utilizada fue: ONETTI, Juan Carlos, Cuentos completos.  
(Caracas) Monte Ayila Editores (s.a.) 171p.

2. Análisis estructural del relato. Comunicaciones, N° 8. (por)  
Roland Barthes, A.J. Greimas, Claude Bremond. Buenos Aires,  
Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970. 208p.

Ibid., pp.9-43.

Ibidem, pp. 155-192.

Ibid., pp. 87-109.

Ibidem, p.90.

Ibid., p.93.

Alusión a Langman como un personaje ambiguo; es notoria la diferencia entre la palabra y la acción y la perspectiva de él en relación a los otros personajes y viceversa. Asimismo Langman introduce una serie de ambigüedades en la historia que narra sobre todo por ser personaje a la vez que narrador.

9. BREMOND, Claude, "Introducción al análisis estructural de los relatos" en Análisis estructural del relato. Comunicaciones, N° 8.  
Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970. p.93.

Ibid., p.96.

Ibidem, p.97.

12. Ibid., p.95.

13. Ibidem, p.

14. TODOROV, Tzvetan, "Las categorías del relato literario" en Análisis estructural del relato. Comunicaciones, N° 8. Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970. p.163.

Ibidem, p.116.

Idem.

Véase el Esquema III. (Negociación Mujer/Langman).

18. Idem.

19. Véase el Esquema IV (Negociación Langman/Blanes).

20. Véase el Esquema IV B que muestra la Negociación Langman/Hombre del Auto.
21. Véase la Negociación Blanes/Actriz en el Esquema IV C.
22. Véase el Esquema IV A que ilustra la Negociación Langman/Dueño del teatro.
23. TODOROV, Tzvetan. *Op. cit.*, p.167.
24. Cf. en TODOROV, Tzvetan; *Introduction a la litterature fantastique*. Paris, Editions du Seuil (c1970) p.51.
25. *Ibidem*, p.54.
26. Véase el Esquema III.
27. Véase el Esquema IV.
28. Véase el Esquema IV A.
29. Véase el Esquema IV B.
30. Véase el Esquema IV C.
31. Véase el Esquema V.
32. Véase la división de secuencias en la parte dedicada al Análisis de las funciones según Roland Barthes.  
Idem.  
Idem.
35. El apóstrofe indica que la misma función se ha tomado con un valor doble en tanto que se relaciona con dos personajes diferentes al mismo tiempo.
36. F., usada como abreviatura de Función.
37. Fs.: abreviatura de Funciones.
38. Dos números unidos por la letra 'y' dentro de un paréntesis, implica que las dos funciones se complementan para formar en realidad una sola función.
39. Indica que se ha repetido pero con valor diferente.
40. TODOROV, Tzvetan. "Las categorías del relato literario" en Análisis estructural del relato, Comunicaciones, N° 8. Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970. p.155.

## BIBLIOGRAFIA

- BARTHES, Roland. "Elementos de semiología" en La semiología, Comunicaciones N° 4, (Buenos Aires) Editorial Tiempo Contemporáneo (c1970) pp. 15-69.
- \_\_\_\_\_. "Introducción al análisis estructural de los relatos" en Análisis estructural del relato, Comunicaciones N° 8, Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970, pp. 9-43.
- BREMOND, Claude. "La lógica de los posibles narrativos" en Análisis estructural del relato, Comunicaciones N° 8, Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970, pp. 9-43.
- \_\_\_\_\_. "El mensaje narrativo" en La semiología, Comunicaciones N° 4, (Buenos Aires) Editorial Tiempo Contemporáneo (c1970) pp. 71-104.
- FAGES, Jean-Baptiste. Para comprender el estructuralismo. (Buenos Aires) Editorial G lerna (c1967) 188p.
- GREIMAS, A.J. Sémantique structurale. Recherche de méthode. Paris, Librairie Larousse, (1966) 255p.
- LEVI-STRAUSS, Claude. Antropología estructural. Buenos Aires, Eudeba, 1968.
- ONETTI, Juan Carlos. "Un sueño realizado" en Cuentos completos. (Caracas) Monte Avila Editores (s.a.) pp. 7-22.
- FOUILLON, Jean. Tiempo y novela. Buenos Aires, Editorial Paidós (1970) 214p. (Col. Letras Mayúsculas)
- TODOROV, Tzvetan. "Las categorías del relato literario" en Análisis estructural del relato, Comunicaciones N° 8, Buenos Aires, Editorial Tiempo Contemporáneo, c1970, pp. 155-192.
- \_\_\_\_\_. "La descripción de la significación en la literatura" en La semiología, Comunicaciones N° 4, (Buenos Aires) Editorial Tiempo Contemporáneo (c1970) pp. 105-113.
- \_\_\_\_\_. Introduction a la littérature fantastique. Paris, Editions del Seuil (1970) 187p.